

NEDERLANDS

Handleiding Eclips en varianten

DEUTSCH

Anleitung Eclips und Varianten

ENGLISH

Eclips and varieties Instructions

FRANÇAIS

Mode d'emploi Eclips et variantes

ITALIANO

Istruzione d'uso Eclips e alternative

SVENSKA

Bruksanvisning Eclips och varianterna



HANDLEIDING ECLIPS

INHOUDSOPGAVE

Installatie en plaatsing

Eerste gebruik

Handleiding stoken

Brandstoffen

Tips

Onderhoud

Storingen en problemen

Garantiebepalingen

Aanvullende informatie Eclips Gourmet,-Depot, -Consol of -Motiv

INSTALLATIE EN PLAATSING

Eigenschappen Eclips en varianten -Gourmet, -Depot, -Complet, -Consol en -Motiv.

Type: speksteenkachel

Gebruik: discontinue verbranding van hout.

Nominaal en ruimteverwarmend vermogen maximaal: 9kW

Massa: 190kg

Rookgasstroom: 9,5g/s

Rookgastemperatuur: 210°C

Plaatselijke voorschriften

Uw Altech kachel dient geplaatst te worden volgens de plaatselijk geldende (wettelijke) voorschriften en bouwbesluiten inclusief alle nationaal en Europees geldende eisen. Uw Altech dealer kan u hieromtrent adviseren.

Schoorsteen

De schoorsteen dient een minimale binnenmaat te hebben van 150mm en moet voldoen aan de plaatselijke voorschriften en bouwbesluiten. Voor de schoorsteentrek is een waarde nodig die ligt tussen 10 Pa en 15 Pa nominaal. Uw dealer kan deze waarde voor u controleren. Het is aan te bevelen om de schoorsteen te voorzien van een geschikte regelklep. Mits de deur van de kachel voorzien is van de bijbehorende sluitveer is de kachel geschikt voor gedeelde schoorsteenkanalen.

In geval van een schoorsteenbrand; sluit de luchtklep van de kachel, doof het vuur in de kachel met zand of soda en waarschuw de brandweer, probeer nooit zelf het vuur met water te blussen.

Verbindingsstuk

De verbinding tussen de kachel en de schoorsteen moet goed afgedicht worden zonder de rookgassen of het vegen van de schoorsteen te hinderen.

Luchttoevoer

In de ruimte waar de kachel wordt geplaatst dient voldoende verse lucht te worden toegevoerd voor het verbrandingsproces in de kachel. Bij goed geïsoleerde woningen of woningen voorzien van mechanische ventilatie dient een opening gemaakt te worden naar de buitenlucht waardoor de luchttoevoer gewaarborgd wordt.

Ondergrond

Plaats de kachel op een voldoende stevige en stabiele ondergrond. Het materiaal van de vloer dient onbrandbaar te zijn. Is dit niet het geval dan adviseren wij u een vloerplaat van bijvoorbeeld staal of glas toe te passen. Deze plaat moet voldoende grootte hebben en te voldoen aan de plaatselijk gestelde eisen. Zie figuur A.

Afstand tot wanden, meubels en andere materialen

- Minimale afstanden tot wanden aanhouden als weergegeven is in figuur A.
- Vanaf de achterzijde van de kachel tot de wand dient 20cm aangehouden te worden. Een kleinere afstand is niet mogelijk in verband met de convectie warmte en luchttoevoer.
- Voor brandbare materialen welke in het directe bereik staan van de warmtestralen door het venster geldt een veiligheidsafstand van 2 meter.
- Voor buiten het stralingsbereik van het venster geplaatste brandbare materialen en meubels geldt een veiligheidsafstand van 80 centimeter tot de kachel.

Veranderen achter- of bovenaansluiting

Bij de Altech Eclips is de aansluiting van de kachel te veranderen van de standaard bovenaansluiting in een achteraansluiting. De procedure weergegeven in figuur B dient gevolgd te worden. Bij twijfel kunt u de Altech dealer raadplegen.

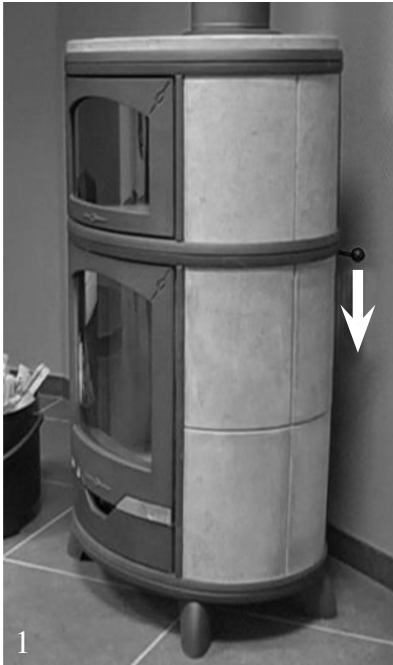
Controle afzonderlijke delen

Controleer voor het eerste gebruik of alle afzonderlijke delen in de kachel zich op de juiste plaats bevinden en dat de kachel niet beschadigd is.

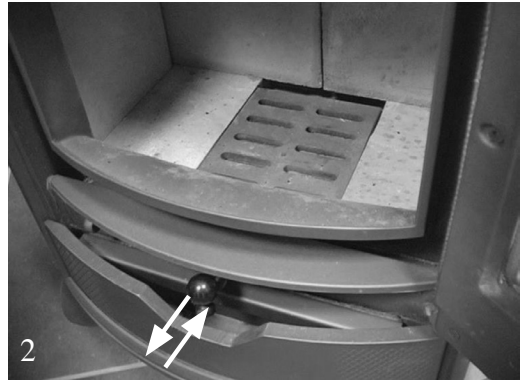
HANDLEIDING STOKEN

Instookprocedure

Om de levensduur te verlengen is het strikt noodzakelijk om de kachel de eerste 10 keer op een beperkt niveau te stoken; het instoken. Hierdoor krijgt het gebruikte cement de tijd om geleidelijk uit te harden en een solide verbinding te maken tussen het gietijzer en de speksteentegels. Tevens kan eventueel vocht uit de speksteen verdampen zodat de kans op scheuren drastisch afneemt. Indien u zich niet aan onderstaande instookprocedure houdt kan de garantie komen te vervallen.



1 Verminder de weerstand in het rookkanaal door de bypass-klep te openen. Zet de hendel rechts achter de kachel omlaag.



2. Zorg voor een maximale luchttoevoer door het stookrooster en de luchtklep te openen. De aslade moet tijdens het stoken gesloten blijven. Zie ook figuur C.

3. Leg aanmaak blokjes op het midden van het rooster. Plaats hieromheen een piramide van aanmaakhoutjes. Ontsteek de aanmaakblokjes.

Door het aanmaakhout goed te kiezen in grootte en soort, bij voorkeur licht hout en fijn gekloofd, kan snel warmte gegenereerd worden. Hoe sneller de kachel op temperatuur is, hoe sneller er trek gegenereerd wordt en hoe minder roet en condens (creosoot) er ontstaat. Dit houdt uw kachel, rookkanaal en het milieu schoon.



4. Deur tot op een kier sluiten; het rooster sluit niet helemaal.

Door vlak na het ontsteken van de kachel de deur op een kier te houden voorkomt u neerslag van condens op de ruit. Condens op de ruit geeft vlekken die moeilijk te verwijderen zijn.



5. De deur kan gesloten worden als het vuur zich goed ontwikkeld heeft. Gelijktijdig sluit ook het rooster, deze is nu net niet gesloten.

Laat nu de kachel geheel uitbranden en afkoelen. Herhaal dit in totaal 10 keer. Tussen de instook-beurten slechts het overtollige as uit de stookruimte verwijderen.

Normaal stoken

Indien u de instookprocedure heeft afgerond kunt u de kachel volledig gebruiken.



1. Schud met het stookrooster de overtollige, dus niet alle, asresten in de aslade en leeg de aslade indien nodig. Let op, er kunnen tot 24 uur na het doven van de kachel nog gloeiende delen in de as aanwezig zijn. Leeg de aslade altijd in een brandveilig vat.

Zorg voor een maximale luchttoevoer door het stookrooster en de luchtklep te openen. Zie ook figuur C. De aslade moet tijdens het stoken altijd gesloten blijven.



2. Verminder de weerstand in het rookkanaal door de bypass-klep te openen. Zet de hendel rechts achter de kachel omlaag.



4. Deur tot op een kier sluiten; het rooster sluit niet geheel. Door vlak na het ontsteken van de kachel de deur op een kier te houden voorkomt u neerslag van condens op de ruit. Condens op de ruit geeft vlekken die moeilijk te verwijderen zijn.



3. Leg aanmaak blokjes op het midden van het rooster. Plaats hieromheen een piramide van aanmaakhoutjes. Ontsteek de aanmaakblokjes.

Door het aanmaakhout goed te kiezen in grootte en soort, bij voorkeur licht hout en fijn gekloofd, kan snel warmte gegenereerd worden. Hoe sneller de kachel op temperatuur is, hoe sneller er trek gegenereerd wordt en hoe minder roet en condens (creosoot) er ontstaat. Dit houdt uw kachel, rookkanaal en het milieu schoon.



5. De deur kan gesloten worden als het vuur zich goed ontwikkeld heeft. Gelijktijdig sluit ook het rooster, deze is nu net niet gesloten.

Bijvullen

Nadat het hout uitgebrand is en uitsluitend nog een gloeiende massa vormt kunt u de kachel bijvullen.



1 Geen vlammen, het hout is bijna uitgebrand.

Om rookuittrede te voorkomen moet bij bijvullen van de kachel de bypass-klep geopend worden. De deur eerst op een kier en daarna geheel openen.



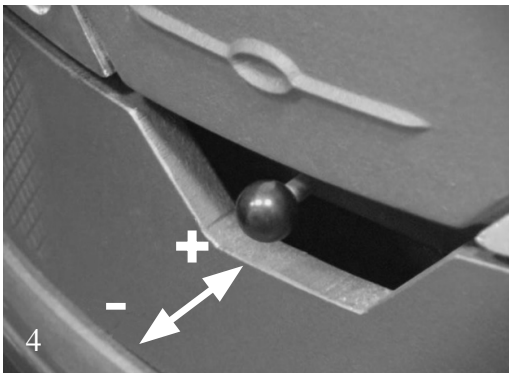
2 Vul de kachel bij met 2 tot 4 blokken hout van elk maximaal 1 kg in de juiste grootte. Sluit na het bijvullen eerst de deur daarna de bypass-klep.

Bij de 1^e keer bijvullen ook het rooster geheel sluiten.

Geen andere brandstoffen als hout gebruiken, zie het hoofdstuk 'Brandstoffen'.



3 Indien na verloop van tijd de kamertemperatuur te hoog oploopt kunt u de luchtklep verder dicht zetten om de kachel rustiger te laten branden. Een rustigere verbranding kunt u ook bereiken door grotere stukken hout te gebruiken of door kleinere stukken hout te bundelen. Als de binnenzijde van de kachel na verloop van tijd niet schoon brand maar zwart blijft is er sprake van een slechte verbranding. U dient te zorgen voor een hogere temperatuur door meer en / of kleinere stukken hout te verbranden, en / of de luchttoevoer verder te openen.



4 Nadat het vuur geheel gedoofd is en er geen gloeiende laag meer in de kachel te zien is kunt u de luchtklep in de kachel geheel sluiten. De kachel zal hierdoor een langere periode warmte afgeven. Bij aanvang van het stoken vervolgens de luchtklep weer openen.

Stoken bij hogere buitentemperatuur

Bij hogere buitentemperaturen, kan het komen tot een verstoring van de schoorsteentrek wat als gevolg heeft dat rook de kachel uittreedt. Dit kan voorkomen worden door de kachel te stoken met een grotere vlamontwikkeling. Een grotere vlamontwikkeling bij een gelijk vermogen wordt verkregen door de kachel vaker te vullen met minder hout en te stoken met een meer geopende luchtklep. Tevens het vuur, vooral als het bestaat uit veel gloeiende as vaker oprakelen.

BRANDSTOFFEN

De Altech houtkachels zijn uitsluitend geschikt voor het stoken met schoon en voldoende droog hout. Het is verboden te stoken met spaanplaat, gelakt, geverfd, geïmpregneerd- of geperst hout en hardhout (b.v. Azobe). Het stoken met andere materialen schaadt de levensduur van de kachel en het milieu en is derhalve niet toegestaan, tevens komt de garantie hiermee te vervallen.

Wij adviseren het gebruik van in stukken gehakt eiken, berken- of beukenhout dat minimaal 1 jaar buiten onder een afdak heeft gelegen. De vochtigheid van het hout dient zich te bevinden tussen 12% en 18%.

TIPS

De kachel zal sneller een hoge temperatuur bereiken door na het aanmaken deze te vullen met meer kleinere stukken hout. Een langere brandtijd kunt u realiseren door grotere stukken hout te gebruiken en de luchtklep terug te regelen.

Uw Altech kachel bestaat voor een groot deel uit speksteen, dit materiaal houdt de warmte die vrijkomt bij het verbranden voor langere tijd vast. Hierdoor zal de kachel nog tot 10 uur nadat het vuur gedoofd is warmte afgeven.

Stook de kachel niet langer dan 2 uur met een felle verbranding. Hierna dient u de luchttoevoeren terug te regelen om de efficiëntie van de kachel te waarborgen. Bij het bijvullen moet u grotere stukken hout gebruiken. Kleinere stukken hout kunt u bundelen tot een compacte bundel om een minder felle verbranding te krijgen.

Nadat het vuur geheel gedoofd is en er geen gloeiende laag meer in de kachel te zien is kunt u de luchtklep in de kachel sluiten. De kachel zal hierdoor een langere periode warmte afgeven. Voordat u begint met stoken dient u echter de luchtklep weer te openen.

Als de binnenzijde van de kachel na verloop van tijd niet schoon brand maar zwart blijft is er sprake van een slechte verbranding. U dient meer hout te verbranden en/of de luchttoevoer verder te openen.

ONDERHOUD

As

Het legen van de aslade dient dagelijks te geschieden. Let op dat het as ook na 24 uur nog gloeiende deeltjes kan bevatten. Leeg de lade dus bij voorkeur in een stalen vuilvat waarin zich geen brandbare voorwerpen bevinden.



Reinigen

Het reinigen van de kachel mag alleen geschieden als deze koud is. Neem de buitenzijde van de kachel af met een zachte doek of zachte borstel. Gebruik in geen geval water of agressieve schoonmaakmiddelen. Eventuele (vet)vlekken op de stenen kunt u het beste wegnemen met wasbenzine. Pas daarbij op dat er geen wasbenzine op de gelakte oppervlakken terechtkomt.

Tegels

Speksteen is een natuurproduct. Het kan voorkomen dat er haarscheurtjes ontstaan in de steen. Dit heeft geen invloed op de werking van de kachel.

Ruit

Indien ondanks de schoon-ruit-voorziening toch aanslag is ontstaan op de ruit kunt u dit het beste verwijderen met staalwol.

Deuren en afdichtingen

Controleer regelmatig of de afdichtingen van de deuren (ook de aslade) nog heel en flexibel zijn. Is dit niet het geval dan zullen ze vervangen moeten worden. Gebruik hiervoor uitsluitend originele onderdelen.

Binnenwand

Eens in de 3 maanden tijdens het stookseizoen moet de gehele binnenwand uitgenomen worden om alle as wat zich achter- of op deze wand bevindt te verwijderen. Als het noodzakelijk is dient dit vaker te gebeuren. Voor het demonteren van de binnenwand dient de procedure van figuur D gevolgd te worden. De ruimte achter de binnenwand schoonmaken met een borstel en stofzuiger. Doe dit uitsluitend nadat de kachel geheel koud is. Controleer of er geen defecten zijn aan de delen van de wand.

Schoorsteen

Jaarlijks dient de schoorsteen geveegd en de kachel geïnspecteerd en gereinigd te worden. Laat dit werk uitsluitend uitvoeren door een erkend schoorsteenveger.

Garantie

Bij onvoldoende onderhoud vervalt de garantie.

STORINGEN EN PROBLEMEN

Ruit wordt zwart

- Het hout is te vochtig, stook alleen hout met een vochtigheidsgraad tussen 12% en 18%.
- De afdichting van de voordeur is niet in orde.
- Aslade is te vol
- De trek wordt belemmerd door as achter de binnenwand.

Onregelmatige of te felle verbranding

- De schoorsteentrek is te groot, laat een geschikte schoorsteenklep monteren.
- Afdichtingen van de deuren zijn defect of versleten.
- De schoorsteentrek is te laag of onregelmatig (bv. door weersomstandigheden als windvlagen en mist, vervuilde schoorsteen).
- Aslade is niet gesloten
- Bypass-klep is niet gesloten.

Kachel komt niet op temperatuur of brandt slecht

- Luchtklep is gesloten.
- Bypass-klep is gesloten tijdens het aanmaken van de kachel.
- Aslade is te vol.
- Te lage schoorsteentrek (bv. door weersomstandigheden als mist, vervuilde schoorsteen).
- Te grote stukken hout en/of te vochtig hout.
- De trek wordt belemmerd door as achter de binnenwand.

Rook in de kamer

- Onvoldoende schoorsteentrek (bv. door weersomstandigheden als mist, vervuilde schoorsteen).
- Deur wordt geopend voordat de vlammen zijn gedoofd en/of de bypass-klep geopend is.
- Schoorsteenklep staat niet in geopende positie.
- De trek wordt belemmerd door as achter de binnenwand.

GARANTIEBEPALINGEN EN GARANTIEBEWIJS

Zie achterzijde handleiding.

AANVULLENDE INFORMATIE

ECLIPS GOURMET, -DEPOT, -CONSOL OF -MOTIV

Montage

De oven of het bakvak op- en/of het houtvak onder de Eclips monteren met de bijgevoegde bouten als aangegeven in figuur E.

Openen ovendeur Eclips Gourmet

De deur van de oven van de Eclips Gourmet kan geopend worden door op de rechter onderhoek van de deur te drukken. Zie figuur E.

Gebruik

De oven van de Eclips kan uitsluitend gebruikt worden wanneer de kachel minimaal 1 uur brandt. Voordien is de temperatuur in de oven te laag. Wij adviseren u bij het gebruik van de oven een geschikte oventhermometer te gebruiken. Om een zo hoog mogelijke



temperatuur in de oven te krijgen dient u de kachel op maximaal vermogen te laten branden en de bypass-klep te openen. Gebruik bij het openen van de ovendeur altijd de meegeleverde want.

Onderhoud oven, warmhoudvak of houtvak

De bodem van de oven, warmhoudvak of houtvak kunt u bij ernstige verontreinigingen bijwerken met staalwol of fijn schuurpapier (korrel 120). Zie ook aanwijzingen bij hoofdstuk onderhoud.

Storingen en problemen

De verdeling van de warmte in de oven kan niet gestuurd worden. Gratineren of grillen is hierdoor niet mogelijk, het bakken van brood is beperkt mogelijk. Het resultaat is afhankelijk van de temperatuur van de oven, de positie van het gerecht in de oven en de omvang van het gerecht.

ANLEITUNG ECLIPS

INHALT

Installation und Aufstellung

Erstmaliger Gebrauch

Heizanleitung

Heizmaterialien

Tips

Unterhalt

Störungen

Garantiebestimmungen

Ergänzende Information Gourmet, -Depot, -Consol und -Motiv

INSTALLATION UND AUFSTELLUNG

Eigenschaften Eclips und varianten -Gourmet, -Depot, -Complett, -Consol und -Motiv.

Art: Specksteinofen

Gebrauch: Zeitbrandfeuerstätte

Nenn und Raumwärmeleistung: 9kW

Masse: 190kg

Abgasmassenstrom: 9,5g/s

Abgastemperatur: 210°C

Örtliche Vorschriften

Nationale und Europäische Normen, örtliche und baurechtliche Vorschriften sowie feuerpolizeiliche Bestimmungen sind einzuhalten. Informieren Sie daher vorher Ihren Bezirk-Schornsteinfegermeister.

Die Schornsteinberechnung erfolgt nach DIN4705 Teil 1 und Teil 2 bzw. Teil 3 mit dem dieser Anleitung beigefügten Wertetripel.

Schornstein

Der Schornstein muss ein Innenmaß von mindestens 150mm besitzen. Für den Schornsteinzug ist ein Nominalwert zwischen 10 Pa und 15 Pa erforderlich. Ihr Händler kann diesen Wert für Sie gerne prüfen. Wir empfehlen, den Schornstein mit einer geeigneten Regelklappe auszustatten. Die Aufstellung des Schornsteins hat den örtlichen Vorschriften und Bauverfügungen zu entsprechen.

Wird falscher oder zu feuchter Brennstoff verwendet, kann es aufgrund von Ablagerungen im Schornstein zu einem Schornsteinbrand kommen. Verschließen Sie sofort alle Luftöffnungen am Ofen und informieren Sie die Feuerwehr. Nach dem Ausbrennen des Schornsteines diesen vom Fachmann auf Risse bzw. Undichtigkeiten überprüfen lassen.

Für die Schornstein gelten nachfolgende Daten:

- | | |
|---|-----------|
| - Abgasmassenstrom: | 9,5 g/s |
| - Mindest förderdruck bei Nennwärmeleistung: | 0,12 mbar |
| - Mindestförderdruck bei 80% Nennwärmeleistung: | 0,10 mbar |
| - Abgastemperatur: | 210°C |

Rauchrohrleitung

Die Rauchrohrleitung soll möglichst kurz, geradlinig und zum Schornstein leicht steigend angeordnet sein. Verbindungsstellen sind abzudichten. Für den Brandschutz ist die Abstrahlung des Verbindungsstücks zu berücksichtigen, notfalls isolieren. Die Reinigung ist zu berücksichtigen.

Luftzufuhr

Da Kaminöfen raumluftabhängige Feuerstätten sind, die Ihre Verbrennungsluft aus dem Aufstellraum entnehmen, muss der Betreiber für ausreichende Verbrennungsluft sorgen. Bei abgedichteten Fenstern und Türen (z. B. in Verbindung mit Energiesparmaßnahmen) kann es sein, dass die Frischluftzufuhr nicht mehr gewährleistet ist, wodurch das Zugverhalten des Kaminofens beeinträchtigt werden kann. Dies kann Ihr Wohlbefinden und unter Umständen Ihre Sicherheit beeinträchtigen. Ggf. Muss für eine zusätzliche Frischluftzufuhr, z. B. durch den Einbau einer Luftklappe in der Nähe des Kaminofens oder Verlegung einer Verbrennungsluftleitung nach Außen oder in ein gutbelüfteten Raum (ausgenommen Heizungskeller), gesorgt werden. Insbesondere muss sichergestellt werden, dass notwendige Verbrennungsluftleitungen während des Betriebes der Feuerstätte offen sind. Dunstabzugshauben, die zusammen mit Feuerstätten im selben Raum oder Raumluftverbund installiert sind, können die Funktion des Ofens negativ beeinträchtigen (bis hin zu Rauchaustritt in den Wohnraum, trotz geschlossener Feuerraumtür) und dürfen somit keinesfalls gleichzeitig mit dem Ofen betrieben werden.

Bauart

Der Kaminofen Eclips ist ein Gerät der Bauart 1 mit selbstschließender Feuerraumtür. Die Tür darf nur zur Bedienung des Gerätes geöffnet werden und sind auch bei nicht betriebenen Geräten geschlossen zu halten. Bei Eignung des Schornsteins ist eine Mehrfachbelegung von Geräten der Bauart 1 möglich, örtliche Vorschriften sind zu berücksichtigen. Der Kaminofen Eclips ist eine Zeitbrand-Feuerstätte.

Untergrund

Den Ofen auf einen ausreichend festen und stabilen Untergrund stellen. Das Material des Bodens muss feuerfest sein. Sollte dies bei Ihrem Boden nicht der Fall sein, empfehlen wir, eine Bodenplatte aus z.B. Stahl oder Glas unterzulegen. Diese Platte muss entsprechender Größe sein und den diesbezüglichen örtlichen Anforderungen entsprechen. (Sich Abb. A).

Abstand zu Wänden, Möbel und sonstige Materialien

- Den auf Abb. A angezeigten Mindestabstand zu den Wänden, einhalten.
- Von der Rückseite des Ofens bis zur Wand, muss ein 20 cm grosser Abstand frei bleiben. Ein geringerer Abstand ist im Zusammenhang mit der Konvektionswärme und Luftzufuhr, nicht möglich.
- Für brennbare Materialien, die im direkten Bereich der Wärmestrahlen durch das Fenster stehen, gilt ein Sicherheitsabstand von 2 Meter.
- Für brennbare Materialien und Möbel, die nicht im Strahlungsbereich des Fensters stehen, gilt ein Sicherheitsabstand von 80 Zentimeter zum Ofen.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Durch den Abbrand von Brennmaterial wird Wärmeenergie frei, die zu einer starken Erhitzung der Oberflächen, der Feuerraumtüren, der Tür- und Bediengriffe, der Sichtfensterscheibe, der Rauchrohre und ggf. der Frontwand des Ofens führt. Die Berührung dieser Teile ohne entsprechende Schutzbekleidung oder Hilfsmittel (hitzebeständige Handschuhe oder andere Betätigungsmittel) ist zu unterlassen.

Machen Sie Kinder auf dieser Gefahren aufmerksam und halten Sie sie während des Heizbetriebes von der Feuerstätte fern.

Ändern des Anschlusses hinten oder oben

Der Altech Eclips ist normalerweise mit einem Oberanschluss ausgestattet, der aber auch auf einen hinteren Anschluss geändert werden kann. Das Verfahren, das diesbezüglich befolgt werden muss, wird mit Abb. B angezeigt. Im Zweifelsfalle, wenden Sie sich bitte an Ihren Altech-Händler.

Prüfen der einzelnen Teile

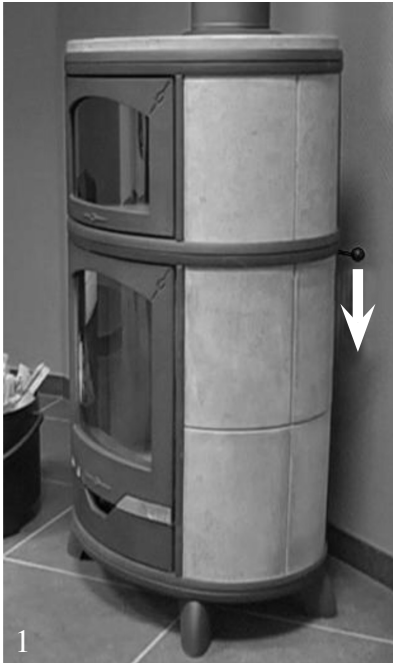
Vor dem erstmaligen Gebrauch des Ofens muss geprüft werden, ob sich im Ofen alle einzelnen Teile an der richtigen Stelle befinden und ob der Ofen während des Transportes beschädigt worden ist.

HEIZEN

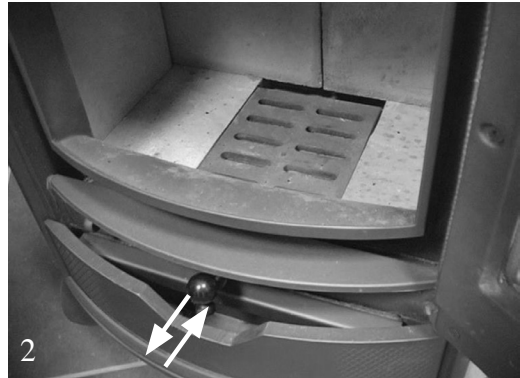
Erstmaliger Gebrauch

Um die Lebensdauer des Ofens nicht zu gefährden, ist es unbedingt erforderlich, den Ofen die ersten 10 bis 12 Mal nur beschränkt zu heizen. Auf diese Weise bekommt der verwendete Zement Zeit, sich allmählich auszuhärten und zwischen dem Gusseisen und den Specksteinfliesen eine solide Verbindung zu bilden. Gleichzeitig kann eventuell im Speckstein vorhandene Feuchtigkeit verdampfen, so dass die Gefahr von Rissen erheblich abnimmt. Durch Nichtbeachtung der folgende Schritte des Vorheizverfahren, erlischt die Garantie Ihres Altech- Ofens.

Vorheizverfahren



Verringern Sie den Widerstand im 1. Rauchkanal, indem Sie das Bypass-Ventil öffnen. Ziehen Sie den Hebel rechts auf der Rückseite des Ofens nach unten.



2. Stellen Sie eine maximale Luftzufuhr sicher, indem Sie das Feuerrost und das Luftventil öffnen. Das Aschefach muss während der Befeuerung geschlossen bleiben. Siehe auch Abbildung C.

3. Legen Sie die Feueranzünder in die Mitte des Rosts. Schichten Sie hierum die Zündhölzer zu einer Pyramide auf. Entfachen Sie die Feueranzünder.

Wenn Sie das Zündholz nach Größe und Art entsprechend gut auswählen, am besten leichtes und fein gespaltenes Holz, kann Wärme schnell erzeugt werden. Je schneller der Ofen auf Temperatur ist, desto schneller wird Zug erzeugt und desto weniger Ruß und Kondensat (Kreosot) entsteht. Dadurch bleibt Ihr Ofen, der Rauchkanal und die Umwelt sauber.



4. Lassen Sie die Tür einen Spalt offen; das Rost schließt nicht vollständig.

Wenn Sie die Tür nach dem Anzünden des Ofens einen Spalt offen lassen, verhindern Sie den Niederschlag von Kondensat auf der Glasscheibe. Durch Kondensat entstehen Flecken auf der Scheibe, die nur schwer zu entfernen sind.

Anleitung heizen

Nachdem das Vorheizverfahren abgeschlossen worden ist, kann der Ofen voll eingesetzt werden.

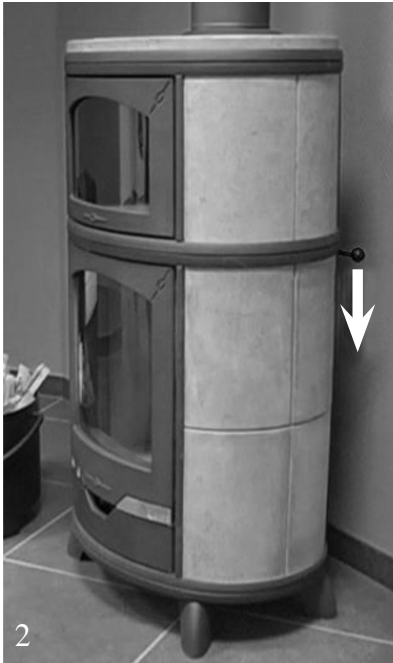


5. Sie können die Tür schließen, sobald das Feuer gut brennt. Schließen Sie gleichzeitig auch das bis dahin offene Rost.

Lassen Sie den Ofen vollständig ausbrennen und abkühlen. Wiederholen Sie diesen Vorgang insgesamt zehn Mal. Entfernen Sie zwischen den einzelnen Einfuehrungsvorgängen nur die überschüssige Asche aus dem Verbrennungsraum

1. Schütteln Sie mit dem Feuerrost die überschüssige – NICHT sämtliche – Asche in das Aschefach, und entleeren Sie gegebenenfalls das Aschefach. Denken Sie daran, dass sich noch bis zu 24 Stunden nach dem Löschen des Feuers heiße Glut im Ofen befinden kann. Entleeren Sie das Aschefach immer in einem feuerfesten Behälter.

Stellen Sie eine maximale Luftzufuhr sicher, indem Sie das Feuerrost und das Luftventil öffnen. Siehe auch Abbildung C. Das Aschefach muss während der Befeuerung immer geschlossen bleiben.



2. Verringern Sie den Widerstand im Rauchkanal, indem Sie das Bypass-Ventil öffnen. Ziehen Sie den Hebel rechts auf der Rückseite des Ofens nach unten.



4. Lassen Sie die Tür einen Spalt offen; das Rost schließt nicht vollständig. Wenn Sie die Tür nach dem Anzünden des Ofens einen Spalt offen lassen, verhindern Sie den Niederschlag von Kondensat auf der Glasscheibe. Durch Kondensat entstehen Flecken auf der Scheibe, die nur schwer zu entfernen sind



3. Legen Sie die Feueranzünder in die Mitte des Rosts. Schichten Sie hierum die Zündhölzer zu einer Pyramide auf. Entfachen Sie die Feueranzünder.

Wenn Sie das Zündholz nach Größe und Art entsprechend gut auswählen, am besten leichtes und fein gespaltenes Holz, kann Wärme schnell erzeugt werden. Je schneller der Ofen auf Temperatur ist, desto schneller wird Zug erzeugt und desto weniger Ruß und Kondensat (Kreosot) entsteht. Dadurch bleibt Ihr Ofen, der Rauchkanal und die Umwelt sauber.



5. Sie können die Tür schließen, sobald das Feuer gut brennt. Schließen Sie gleichzeitig auch das bis dahin offene Rost.

Nachfüllen

Wenn das Holz ausgebrannt ist und nur noch eine glühende Masse bildet, können Sie Holz nachlegen.



1 Das Holz muss fast ausgebrannt sein und darf keine Flammen mehr bilden.

Um Rauchaustritt zu vermeiden, müssen Sie während des Nachlegens das Bypass-Ventil öffnen. Öffnen Sie die Tür zunächst einen Spalt und danach vollständig.



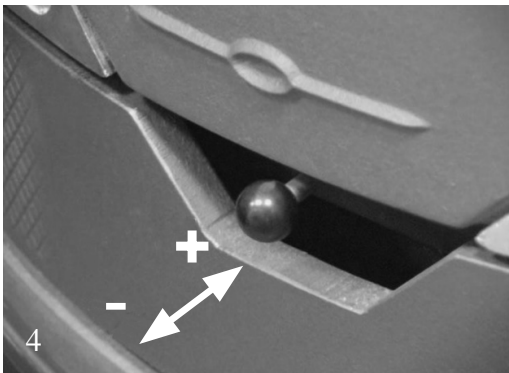
2 Legen Sie zwei bis vier Holzblöcke mit einem Höchstgewicht von jeweils 1 kg in der richtigen Größe nach. Schließen Sie danach zunächst die Tür und dann das Bypass-Ventil.

Schließen Sie beim ersten Nachlegen auch das Rost vollständig.

Verwenden Sie als Brennstoff ausschließlich Holz. Siehe auch Kapitel „Brennstoffe“.



3 Sollte die Ofentemperatur nach einiger Zeit zu hoch sein, können Sie das Luftventil weiter schließen, um das Holz im Ofen langsamer brennen zu lassen. Eine langsamere Verbrennung können Sie auch erreichen, indem Sie größere Holzstücke verwenden oder kleinere Holzstücke bündeln. Wenn der Innenraum des Ofens nach einiger Zeit nicht sauber ausbrennt, sondern schwarz bleibt, ist das ein Zeichen für eine schlechte Verbrennung. Stellen Sie eine höhere Temperatur sicher, indem Sie mehr und/oder kleinere Holzstücke verbrennen und/oder das Luftventil weiter öffnen.



4 Nachdem das Feuer vollständig erloschen ist und keine Glut mehr im Ofen zu sehen ist, können Sie das Luftventil im Ofen vollständig schließen. Dadurch kann der Ofen länger Wärme abgeben. Öffnen Sie vor der nächsten Befeuerung das Luftventil erneut.

Befeuern bei höherer Außentemperatur

Bei höheren Außentemperaturen, kann es zu Störungen des Schornsteinzuges kommen, so daß die Heizgase nicht vollständig abgezogen werden. Die Feuerstätte ist dann mit geringeren Brennstoffmengen zu befüllen und bei größerer Stellung des Luftreglers zu betreiben, daß der vorhandene Brennstoff schneller (mit Flammentwicklung) abbrennt und dadurch der Schornsteinzug stabilisiert wird. Zur Vermeidung von Widerständen im Glutbett sollte die Asche öfter vorsichtig abgeschürt werden.

HEIZMATERIALIEN

Die Altech- Holzöfen eignen sich ausschließlich zum Heizen mit Holz. Dieses Holz muss sauber und entsprechend trocken sein. Es ist verboten, Holzfaserplatten, lackiertes, gestrichenes, imprägniertes oder gepresstem Holz und Hartholz (z.B. AZOBE) zu verwenden. Diese und andere Materialien schaden der Lebensdauer des Ofens und der Umwelt, und sind daher nicht zulässig, zugleich erlischt die Garantie.

Wir empfehlen, Birken- oder Buchenholz zu verwenden, das - in Scheite gehackt - mindestens 1 Jahr im Freien unter einem Schutzdach gelegen hat. Die Feuchtigkeit des Holzes hat zwischen 12% und 18% zu liegen.

TIPPS

Der Ofen wird schneller eine hohe Temperatur erreichen, wenn Sie ihn nach dem Einheizen mit kleinen Holzscheiten nachfüllen. Eine längere Brenndauer realisieren Sie, indem Sie größere Holzscheite verwenden und die Luftklappe zurück stellen.

Ihr Altech- Ofen ist größtenteils aus Speckstein gebaut. Dieses Material hält die beim Verbrennen entstehende Wärme länger fest. Auf diese Weise wird der Ofen noch 2 bis 10 Stunden, nachdem das Feuer erloschen ist, Wärme spenden.

Den Ofen nicht länger als 2 Stunden heftig brennen lassen. Danach muss die Luftzufuhr wieder geregelt werden, so dass die Wirksamkeit des Ofens gewährleistet ist. Damit die Verbrennung weniger heftig wird, müssen zum Nachfüllen jetzt größere Holzscheite verwendet werden. Für den gleichen Effekt können Sie aber auch kleinere Scheite zu einem kompakten Bündel bündeln.

Nachdem das Feuer vollständig erloschen und im Ofen keine glühende Schicht mehr zu sehen ist, können Sie die Luftklappe im Ofen schließen. Auf diese Weise wird der Ofen länger Wärme strahlen. Bevor Sie den Ofen erneut einheizen, muss jedoch die Luftklappe wieder geöffnet werden.

Falls der Feuerraum des Ofens nach gewisser Zeit nicht sauber abgebrannt aussieht, sondern schwarz bleibt, ist von einer schlechten Verbrennung die Rede. In diesem Falle müssen Sie mehr Holz heizen und/oder die Luftklappe weiter öffnen.

UNTERHALT

Asche

Der Aschekasten muss täglich entleert werden. Bitte vergessen Sie nicht, dass sich in der Asche auch nach 24 Stunden noch glühende Stückchen befinden können. Den Kasten daher am besten in einen Mülleimer aus Stahl, in dem sich keine brennbaren Gegenstände befinden, legen.

Reinigen

Der Ofen darf nur dann gereinigt werden, wenn er vollständig kalt ist. Die Außenseite des Ofens mit einem weichen Tuch oder einer weichen Bürste reinigen. Niemals Wasser oder aggressive Reinigungsmittel verwenden. Eventuelle (Fett-) Flecke entfernen Sie von den Steinen am besten mit Waschbenzin. Achten Sie dabei bitte darauf, dass kein Waschbenzin auf die lackierten Oberflächen gelangt.

Fliesen

Speckstein ist ein Naturprodukt. Es kann daher vorkommen, dass sich im Stein Haarrisse bilden. Die Funktion des Ofens wird dadurch jedoch in keiner Weise beeinflusst.

Fenster

Sollte sich auf dem Fenster trotz der Reinscheibenvorkehrung Beschlag gebildet haben, können Sie diesen am besten mit einem speziellen Reinigungsmittel für Ofenscheiben, das im Fachhandel erhältlich ist.

Türen und Dichtungen

Regelmäßig prüfen, ob die Dichtungen der Türen (auch jene der Aschenkasten) noch intakt und flexibel sind. Sollte dies nicht der Fall sein, müssen sie ersetzt werden. Verwenden Sie dazu ausschließlich Originalersatzteile.

Innenwand

Um die 3 Monate (bei intensivem Einsatz häufiger) muss die vollständige Innenwand herausgenommen werden, so dass eventuell Asche, die sich auf oder hinter dieser Wand befindet, entfernt werden kann. Zur Demontage der Innenwand, befolgen Sie bitte das auf Abb. D gezeigte Verfahren. Den Raum hinter der Innenwand mit einer Bürste oder dem Staubsauger reinigen. Bevor mit dieser Arbeit begonnen wird, muss der Ofen vollständig kalt geworden sein. Kontrollieren Sie die Teile der Wand auf Beschädigungen.

Schornstein

Der Schornstein muss einmal im Jahr gefegt werden. Zum Fegen die Flammenplatte nach obiger Beschreibung entfernen. Ebenso ist der Ofen jährlich zu inspizieren und zu reinigen. Lassen Sie Ihren Schornstein und Kamin ausschließlich von einem anerkannten Schornsteinfeger reinigen.

Garantie

Bei mangelhafter Unterhalt wird die Garantie nichtig.

STÖRUNGEN UND PROBLEME

Fenster wird schwarz

- Das Holz ist zu feucht. Nur Holz mit einem Feuchtigkeitsgrad zwischen 12% und 18% verwenden.
- Die Dichtung der vorderen Tür ist nicht in Ordnung.
- Der Aschenkasten ist zu voll.
- Asche, die sich hinter der Innenwand befindet, behindert den Zug.

Unregelmäßige oder zu heftige Verbrennung

- Der Schornsteinzug ist zu stark. Eine geeignete Schornsteinklappe montieren lassen.
- Die Dichtungen der Türen sind defekt oder abgenutzt.
- Der Schornsteinzug ist zu gering oder unregelmäßig (z.B. aus Witterungsgründen, nämlich Windstößen und Nebel, oder wegen eines schmutzigen Schornsteins).
- Der Aschenkasten ist nicht geschlossen.
- Die Umlenklappe ist nicht geschlossen.

Ofen temperiert nicht oder brennt schlecht

- Die Luftklappe ist geschlossen.
- Die Umlenklappe ist beim Anzünden des Ofens geschlossen.
- Der Aschenkasten ist zu voll
- Zu geringer Schornsteinzug kann sich aus Witterungsgründen wie Nebel, oder wegen eines schmutzigen Schornsteins ergeben.
- Die Holzscheite sind zu groß und/oder zu feucht.
- Die Asche, die sich hinter der Innenwand befindet, behindert den Zug.

Rauch im Zimmer

- Zu geringer Schornsteinzug (z.B. aus Witterungsgründen wie Nebel, oder wegen eines schmutzigen Schornsteins).
- Die Tür wurde geöffnet, bevor die Flammen erloschen sind und / oder die Umlenklappe geöffnet ist.
- Schornsteinklappe ist nicht geöffnet.
- Asche, die sich hinter der Innenwand befindet, behindert den Zug.

GARANTIEBESTIMMUNGEN UND GARANTIEBEWEIS

Siehe Rückseite der Anleitung

ERGÄNZENDE INFORMATION ECLIPS GOURMET, -DEPOT, CONSOL ODER -MOTIV

Montage

Mit Hilfe der mitgelieferten Bolzen den Ofen oder das Backfach auf, und / oder das Holzfach unter dem Eclips montieren (siehe Abb. E).

Öffnen der Ofentür des Eclips Gourmet

Die Tür des Ofens vom Eclips Gourmet wird geöffnet, indem an der Tür unten rechts auf die Ecke gedrückt wird. S. Abb. E.

Einsatz

Der Backofen des Eclips Gourmet kann erst verwendet werden, wenn der Ofen mindestens 1 Stunde lang gebrannt hat. (zuvor wäre die Temperatur des Backofens zu niedrig). Wir empfehlen, zum Verwenden des Backofens die jeweils geeignete Ofentemperatur zu beachten. Um eine möglichst hohe Backofentemperatur zu erreichen, müssen Sie den Ofen bei höchster Leistung brennen lassen und die Umlenklappe öffnen. Zum Öffnen der Ofentür, immer den mitgelieferten Handschuh verwenden.

Unterhalt Backofen / Wärmefach.

Bei ernsthafter Verschmutzung kann der Boden des Backofens mit Stahlwolle oder feinem Schmirgelpapier (Korngröße 120) gereinigt werden.
Siehe auch Hinweise in Kapitel Unterhalt.

Störungen und Probleme

Die Wärmeverteilung im Ofen kann nicht gesteuert werden. Speisen zu Gratinieren oder zu Grillen ist daher nicht möglich, das Backen von Brot ist nur in begrenztem Umfang möglich. Das Ergebnis hängt von der Ofentemperatur, der Position des Brots im Ofen sowie von der Größe des Brots ab.

INSTRUCTIONS ECLIPS

CONTENTS

Installing and positioning

Using for the first time

Operating instructions

Fuels

Tips

Maintenance

Faults

Warranty conditions

Supplementary information Eclips Gourmet, -Depot, -Consol or -Motiv

INSTALLING AND POSITIONING

Properties Eclips and varieties -Gourmet, -Depot, -Compleat, -Consol and -Motiv.

Type: soapstone stove

Use: discontinue combustion of wood.

Nominally and space heating capacity up to: 9kW

Mass: 190kg

Flue gas flow: 9,5g/s

Flue gas temperature: 210°C

Local regulations

Your Altech stove must be positioned in accordance with the locally applicable (legal) regulations including all national and European applying requirements and building regulations. Your Altech dealer can advise you on this.

Flue

The flue must have a minimum inner diameter of 150 mm and has to meet the local and building regulations. The draught of the flue must have a nominal value of between 10 Pa and 15 Pa. Your dealer can check this for you. It is recommended to be fitted with a suitable bypass valve. If the door of the stove is equipped with the associated closing spring the stove has been arranged for shared chimney canals.

In case of a chimney fire; close the air valve of the stove, extinguish the fire in the stove with sand or soda and warn the fire brigade, try never to extinguish the fire with water.

Connecting piece

The connection between the stove and the chimney must be well sealed without hindering the smoke or making it difficult to sweep the chimney.

Air supply

There must be a sufficient supply of air in the room in which the stove is located so that the burning process is not affected. In a well insulated house or a house with mechanical ventilation, an opening must be made to the outside in order to guarantee the supply of air.

Base

Position the stove on a stable surface which is able to bear the weight of the stove. The floor material must be non-flammable. If this is not the case, it is recommended a steel or glass floor plate be used. This floor plate must be large enough to meet the local regulations. See figure A.

Distance to walls, furniture and other materials

- Observe the minimum distance to walls as shown in figure A.
- The distance between the rear of the heater and the wall must be at least 20 cm. A smaller distance is not possible because of the heat convection and the air supply.
- There is a safety distance of 2 metres for inflammable materials that are in range of the heat radiation from the window.
- The safety distance for inflammable materials and furniture outside the range of the heat radiation from the window is 80 cm.

Changing the rear or top connection

For the Altech Eclips, the stove connection can be changed from the standard top connection to a rear connection. The procedure shown in figure B must be followed to change the connection. Make sure the rosette does not fall. Only one of the two bolts used to keep the rear plate in place may be removed at any one time. If in doubt, contact your Altech dealer.

Checking the separate parts

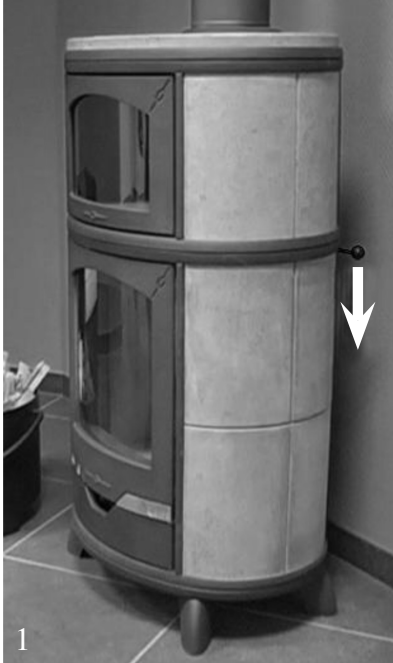
Before using for the first time, check whether all the separate parts in the stove are in the correct position and the stove isn't damaged.

LIGHTING

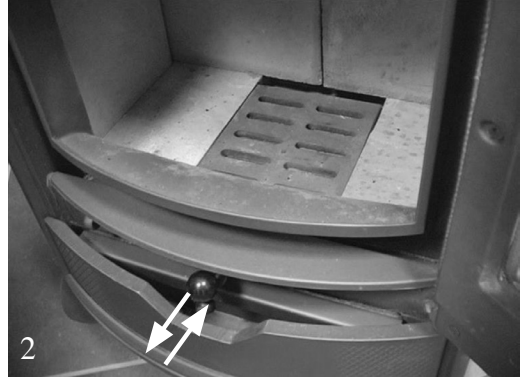
Using for the first time

To increase the life span of the stove, it is absolutely necessary to burn the stove at a limited rate the first 10 to 12 times that it is used. This allows the cement to harden and to form a solid connection between the cast iron and the soapstone tiles. It also allows any moisture present in the soapstone to evaporate, which drastically reduces the chance of cracks. Not observing the lighting procedure explained below may result in the warranty becoming invalid.

Initial lighting procedure



1 Reduce the air resistance in the smoke guide by opening the by-pass valve. Lower the right-hand handle to the rear of the stove.



2. Insure maximum airflow by opening the grate and air valve. The ash pan should be closed while adding wood. Please refer to figure C.

3. Position firelighters in the middle of the grate. Build a pyramid of kindling around the firelighters. Light the firelighters.

Choosing the right kindling (size and type) allows heat to be generated more quickly. Preferably use finely chopped lightwood. The faster the stove reaches maximum temperature, the faster circulation is established, and the less soot and creosote is created. This keeps the stove, smoke guide and environment clean.



4. Leave the door slightly ajar, the grate will stay slightly open.

Leaving the door slightly ajar after lighting prevents creosote from depositing on the glass. Creosote causes stains that are difficult to remove.



5. Close the door once the fire is burning well. At the same time the grate closes almost completely.

Let the stove burn out and cool down. Repeat this ten times. Between two burning procedures, remove any excess ash from

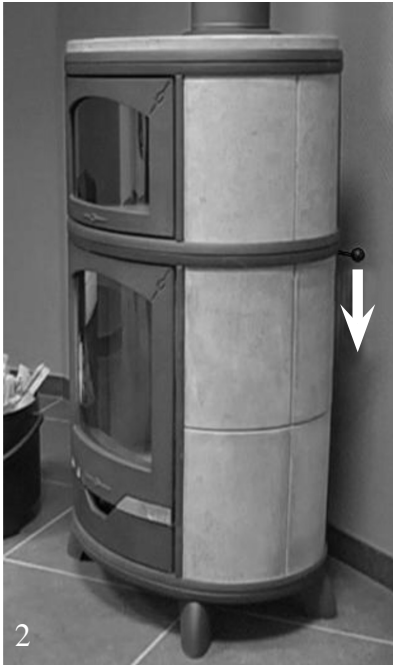
Lightning instructions

The stove can be used as normal once the initial lighting procedure has been completed.



1. Shake the grate to clear any excess ash into the ash pan and empty the ash pan if required. NB: There may still be glowing embers present in the ash for up to twenty-four hours after the stove has been put out. Always empty ash remains into a fireproof container.

Ensure maximum airflow by opening the grate and air valve. Please refer to Figure C. The ash pan should always be closed while adding wood.



2. Reduce air resistance in the smoke guide by opening the by-pass valve. Lower the right-hand handle to the rear of the stove.



4. Leave the door slightly ajar, the grate will stay slightly open.

Leaving the door slightly ajar after lighting prevents creosote from depositing on the glass. Creosote causes stains that are difficult to remove



3. Position firelighters in the middle of the grate. Build a pyramid of kindling around the firelighters. Light the firelighters.

Choosing the right kindling (size and type) allows heat to be generated more quickly. Preferably use finely chopped lightwood. The faster the stove reaches maximum temperature, the faster circulation is established, and the less soot and creosote is created. This keeps the stove, smoke guide and environment clean.



5. Close the door once the fire is burning well. At the same time the grate closes almost completely

Adding wood

Only once the wood has burnt out and has formed a glowing mass should extra wood be added.



1 No flames, the wood has almost burnt out.

To prevent smoke escaping when adding wood to the stove, open the by-pass valve. Initially, leave the door slightly ajar and then open fully.



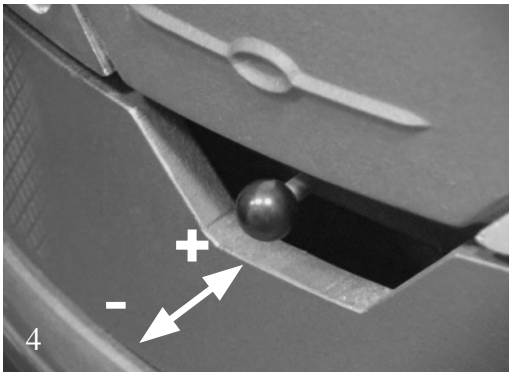
2 Add two to four blocks of wood of a maximum of 1 kg each and of a proper size. After adding wood, initially close the door and then the by-pass valve.

When adding wood for the first time, also fully close the grate.

Do not use any other fuel than wood, please refer to the chapter titled 'Fuels'.



3 If the room temperature begins to get too warm, close the air valve a little further to make the fire burn more gently. Gentler burning can also be achieved by using larger pieces of wood or bundling smaller pieces. If the stove interior remains black and does not burn clean, then wood is not burning correctly. A higher temperature needs to be achieved by burning more and/or smaller pieces of wood and/or opening the air inlet still further.



4 Once the fire has gone out completely and no embers are visible in the stove, close the air valve completely. The stove will then continue to give off heat for a longer period. When starting a new heating cycle, reopen the air valve.

Functioning at higher outdoor temperatures

At higher outdoor temperature the pull of the chimney may be affected, which in turn will cause smoke to escape from the stove. This can be prevented by burning the stove with a larger flame. A larger flame with the same heat production can be achieved by filling the stove more often with a smaller quantity of wood and by burning the wood whilst the air valve is opened further. The fire should then also be stoked more often, particularly if it consists of a large quantity of glowing ash.

FUEL

The Altech wood stoves are only suitable for burning wood. It is not permitted to burn chipboard or wood which has been varnished, painted, impregnated or compressed wood or hardwood (e.g. Azobe). Burning materials other than clean, dry wood reduces the life span of the stove and harms the environment and is therefore not permitted at the same time the warranty will no longer be valid.

We recommend the use of birch or beech which has been cut into pieces and left outside under a lean-to for a minimum of 1 year. The moisture content of the wood must be between 12% and 18%.

TIPS

The stove will reach a high temperature more quickly after it has been lit by filling it with smaller pieces of wood. A longer burning time can be achieved by using larger pieces of wood and by partly closing the air valve.

A large proportion of the Altech stove is made from soapstone. This material holds the heat which is produced from burning for a longer period of time. The stove will still give off heat 2 to 10 hours after the fire has gone out.

Do not burn the stove fiercely for longer than 2 hours. After burning the stove fiercely, the air supply must be reduced in order to guarantee the efficiency of the stove. Larger pieces of wood must be used when adding wood to the stove. Smaller pieces of wood can be tied together so that they do not burn as fiercely.

The air valve in the stove can be closed after the fire has gone out completely and a glowing mass can no longer be seen in the stove. This will cause the stove to give off heat for a longer period of time. All the handles must be opened again, however, before relighting the stove.

If, in time, the inside of the stove is not burnt clean but remains black, then the burning process is no longer correct. More wood must be burnt and/or the air supply must be opened further.

MAINTENANCE

Ash

The ash pan must be emptied on a regular base. Be careful when doing so, because the ash may still contain glowing embers 24 hours after the fire has gone out. Therefore, preferably empty the ash pan in a steel container which does not contain any inflammable parts.

Cleaning

The stove may only be cleaned when it is cold. Clean the outside of the stove using a soft cloth or a soft brush. Do not use water or aggressive cleaning agents. Any grease spots on the stone can best be removed using cleaning spirit. Do not get cleaning spirit on the enamelled surface.

Tiles

Soapstone is a natural product. Hairline cracks may appear in the stone. This will not affect the operation of the stove.

Window

If a deposit is present on the window despite the clean-window facility, this can be removed by using special-purpose cleaner available from your stove specialist.

Doors and seals

Regularly check whether the door seals (including the ash pan's door) are still complete and flexible. If not, the seals must be replaced. Only use original components when replacing the seals.

Inner wall

Every three months during the stove burning season, the entire firebrick stones must be removed in order to remove all the ash from behind or on this wall. If necessary, this should be carried out more often. Carry out the procedure shown in figure D to remove the firebrick stones. The space behind the inner wall can be cleaned with a brush or a vacuum cleaner. Only do this after the stove has cooled down completely. Check whether there is any damage to the parts of the wall.

Flue

Every year, the chimney flue should be swept, and the stove cleaned and inspected by a recognized chimney sweep.

Warranty

The warranty is no longer valid if insufficient maintenance has been carried out on the stove.

FAULTS AND PROBLEMS

The window becomes black

- The wood is too damp. Only burn wood with a moisture content of between 12% and 18%.
- The front door seal is faulty.
- The ash pan is full.
- The pull is affected by ash behind the inner wall.

Irregular or too fierce burning

- The flue draught is too high. Fit a suitable flue valve.
- The seals of the doors are faulty or worn.
- The flue draught is too low or irregular (e.g. due to weather conditions, such as strong gusts of wind and mist, or a dirty flue).
- The ash pan has not been closed.
- The bypass valve is not closed.

The stove does not get warm or burns poorly

- The air valve is closed.
- The bypass valve is closed when lighting the stove.
- The ash pan is full.
- The flue draught is too low (e.g. due to weather conditions, such as mist, or the flue is dirty).
- The pieces of wood burnt are too large or too damp.
- The pull is affected by ash behind the inner wall.

Smoke in the room

- The flue draught is too low (e.g. due to weather conditions, such as mist, or a dirty flue).
- The door is opened before the flames have gone out and/or the bypass valve is opened.
- The flue valve isn't opened.
- The pull is affected by ash behind the inner wall.

WARRANTY CONDITIONS AND WARRANTY CERTIFICATE

See the rear of the instructions.

SUPPLEMENTARY INFORMATION ECLIPS GOURMET, -DEPOT, -CONSOL OR -MOTIV

Assembly

The oven or the baking section on and/or the wood section under the Eclips are assembled using the bolts supplied as shown in figure E.

Opening the Eclips Gourmet oven door.

The door of the Eclips Gourmet oven can be opened by pressing the bottom right-hand corner of the door. See Figure E.

Use

The Eclips oven may only be used if the stove has been lit for at least 1 hour. Before this time, the temperature in the oven is too low. We recommend that you use a suitable oven thermometer when using the oven. In order to achieve the highest possible temperature in the oven, you must burn the stove at maximum power and open the bypass valve. Always use the mitten supplied when opening the oven door.

Oven/heat retaining area maintenance.

If heavily polluted, the bottom of the oven can be cleaned using wire wool or fine sandpaper (grain 120). Also see the instructions given in “Maintenance”.

Faults and problems

Heat distribution within the stove cannot be controlled. It is not possible to prepare au gratin or grilled dishes, and bread can only be baked with limited success. Results depend on the stove’s temperature and the size and the position of the dish in the oven.

MODE D'EMPLOI ECLIPS, ECLIPS GOURMET

TABLE DES MATIÈRES

Installation et mise en place

Utilisation pour la première fois

Mode d'emploi pour allumer le feu

Combustibles

Conseils

Entretien

Défaillances et problèmes

Conditions de garantie

Informations complémentaires pour le Eclips Gourmet, -Depot, -Consol ou -Motiv

INSTALLATION ET MISE EN PLACE

Caractéristiques Eclips et variantes Gourmet, -Depot, -Complet, -Consol et Motiv.

Type: Poêle en pierre stéatite.

Utilisation : discontinue combustion de bois.

Nominale et capacité chauffant l'espace maximale : 9kW

Masse: 190kg

Courant de gaz de fumée : 9,5g/s

Température de gaz de fumée: 210°C

Prescriptions locales

Votre poêle Altech doit être mis en place selon les prescriptions locales en vigueur et les décrets sur la construction y compris toutes exigences en vigueur nationales et européennes. Votre revendeur Altech peut vous conseiller à ce sujet.

Cheminée

La cheminée doit avoir une dimension intérieure minimale de 150mm. Pour le tirage de cheminée une valeur entre 10 Pa et 15 Pa nominal est nécessaire. Votre revendeur peut vérifier cette valeur pour vous. Il est recommandé d'équiper la cheminée d'un clapet de réglage appropriée. La mise en place de la cheminée doit satisfaire aux prescriptions locales et décrets sur la construction. Si la porte du poêle est équipée du ressort de fermeture, le poêle est assuré pour des conduits de cheminée partagés.

En cas de feu de cheminée; fermez les arrivées d'air du poêle, éteignez le feu dans le poêle avec du sable ou de la soude et prévenez le service d'incendie, n'essayez jamais d'éteindre le feu avec de l'eau.

Raccordement

Le raccordement entre le poêle et la cheminée doit être effectué de manière bien étanche, en veillant toutefois à ce que les gaz de fumée et le ramonage de la cheminée ne soient pas gênés.

Arrivée d'air

Dans la pièce où le poêle doit être installé, il doit y avoir une arrivée d'air frais suffisante pour que le processus de combustion ne soit pas influencé négativement. Dans les appartements bien isolés ou dans les appartements équipés d'une aération mécanique, il faut pratiquer une ouverture vers l'extérieur pour assurer une bonne arrivée d'air.

Assise

Mettre le poêle sur une assise suffisamment solide et stable. Le matériau du plancher doit être ininflammable. Si ceci n'est pas le cas, nous vous conseillons alors de mettre une plaque de protection sur le plancher par exemple en acier ou en verre. Cette plaque doit être suffisamment grande et satisfaire aux exigences locales en la matière. Voir la figure A.

Distance par rapport aux murs, meubles et autres matériaux

- Respecter les distances minimales entre les murs et le poêle comme indiqué sur la figure A.
- Entre le dos du poêle et le mur il faut garder une distance de 20 cm. A cause de la chaleur de convection et de l'amenée d'air il n'est pas possible d'avoir une distance inférieure.
- Pour les matières inflammables qui se trouvent dans le champ du rayonnement thermique à travers la fenêtre il faut garder une distance de sécurité de 2 mètres.
- Pour les matières inflammables et les meubles se trouvant hors du champ du rayonnement thermique il faut garder une distance de sécurité de 80 cm entre le poêle et les objets.

Raccordement arrière ou dessus

Le poêle Altech Eclips a un raccordement standard au dessus et peut être déplacé pour être mis à l'arrière du poêle. Il y a lieu de se conformer à la procédure indiquée sur la figure B. En cas de doute, vous pouvez demander conseil au revendeur Altech.

Vérification des pièces

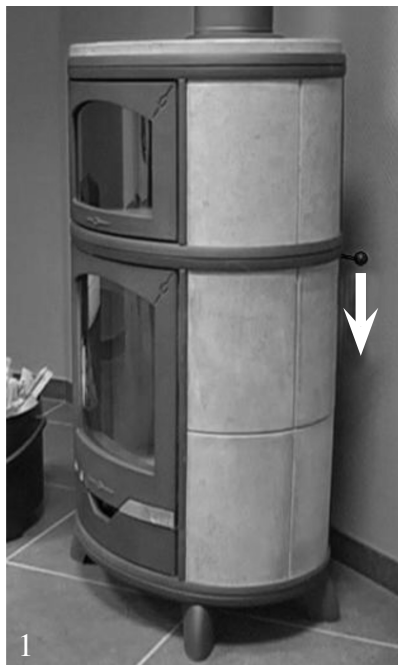
Avant d'utiliser le poêle pour la première fois, vérifier que toutes les pièces du poêle se trouvent bien à la bonne place.

UTILISATION

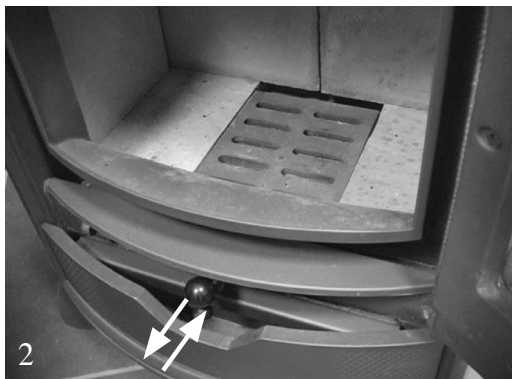
Procédure de pré-chauffage

Pour augmenter la durée de vie du poêle, il est absolument nécessaire de faire chauffer le poêle les 10 à 12 premières fois à un régime restreint. On donne ainsi au ciment utilisé le temps de se durcir progressivement et de faire adhérer solidement entre eux la fonte et les carreaux en pierre ollare. En outre, l'humidité éventuelle peut ainsi s'évaporer de la pierre ollare ce qui contribue à diminuer considérablement les risques de fissures. Au cas où vous ne vous conformeriez pas à la procédure de pré-chauffage ci-après, la garantie peut s'en trouver annulée.

Initial lighting procedure



1 Réduisez la résistance dans la canal de fumées en ouvrant le clapet du by-pass. Placez le levier de droite derrière le poêle vers le bas.



2. Assurez une admission d'air maximale en ouvrant la grille et le clapet d'admission d'air. Le bac à cendres doit rester fermé lorsque le poêle est allumé. Voir également la figure C.

3. Placez des allume-feu au centre de la grille. Construisez une pyramide de petits bois et allumez ensuite les allume-feu.

En sélectionnant bien les petits bois (type et dimensions – de préférence bois léger et finement fendu), la chaleur sera rapidement développée. Plus le développement de la chaleur est rapide, plus vite sera également le développement du tirage et moins sera la formation de suie et de condensation (créosote). Cela contribue à maintenir votre poêle propre, le canal de fumées et l'environnement.



4. Laisser la porte entre-ouverte; la grille ne ferme pas complètement.

En laissant entre-ouverte la porte directement après la mise à feu du poêle, vous éviterez la formation de condensation sur la vitre. La condensation sur la vitre forme des tâches difficiles à éliminer.



5. Une fois que le feu est bien parti, vous pouvez fermer complètement la porte. Fermez également la grille, elle ne fermera pas totalement avec la porte entre-ouverte.

Laissez maintenant le poêle s'éteindre et laissez-le se refroidir. Répétez cette procédure à 10 reprises. N'éliminez que l'excès de cendres entre les différentes mises à feu progressives

Allumer le feu

Une fois que la procédure de pré-chauffage est terminée, vous pouvez utiliser le poêle normalement.



1. Secouez l'excès de cendres (donc pas toutes les cendres) à l'aide de la grille dans le bac à cendres et videz ce dernier si nécessaire. Prudence; même après 24 heures après avoir éteint le poêle, les cendres peuvent encore contenir des particules incandescentes. Ne videz le bac à cendres que dans un récipient non inflammable.

Assurez une admission d'air maximale en ouvrant la grille et le clapet d'admission d'air. Voir également l figure C. Le bac de cendres doit toujours rester fermé lorsque le poêle est allumé.



2. Réduisez la résistance dans la canal de fumées en ouvrant le clapet de by-pass. Placez le levier de droite derrière le poêle vers le bas.



4. Laisser la porte entre-ouverte; la grille ne ferme pas complètement.

En laissant entre-ouverte la porte directement après la mise à feu du poêle, vous éviterez la formation de condensation sur la fenêtre. La condensation sur la fenêtre forme des tâches difficiles à éliminer.



3. Placez des allume-feu au centre de la grille. Construisez une pyramide de petits bois et allumez ensuite les allume-feu.

En sélectionnant bien les petits bois (type et dimensions – de préférence bois léger et finement fendu), la chaleur sera rapidement développée. Plus le développement de la chaleur est rapide, plus vite sera également le développement du tirage et moins sera la formation de suie et de condensation (créosote). Cela contribue à maintenir votre poêle propre, le canal de fumées et l'environnement.



5. Une fois que le feu est bien parti, vous pouvez fermer complètement la porte. Fermez également la grille, elle ne ferait pas totalement avec la porte entre-ouverte.

Pour mettre du bois

Une fois le bois consommé et qu'il ne reste qu'une masse de cendres incandescentes, vous pouvez remplir le poêle avec du bois.



1 Pas de flammes; le bois s'est presque consommé.

Pour éviter l'entrée de fumée dans la pièce, ouvrez le clapet de by-pass avant de remplir le poêle. Entre-ouvrez la porte puis ouvrez-la totalement.



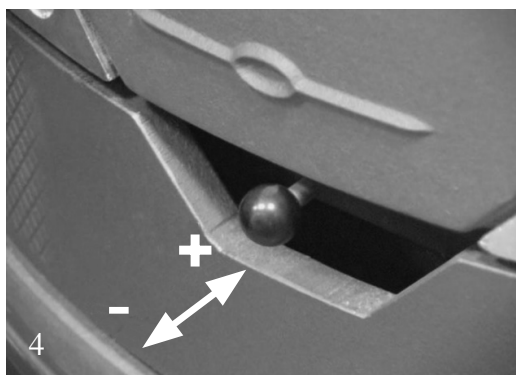
2 Remplissez le poêle avec 2 à 4 bûches de 1 kg maximum, coupées à la bonne taille. Après le remplissage, fermez d'abord la porte et ensuite le clapet du by-pass.

Au premier remplissage, fermez aussi totalement la grille.

N'utilisez aucun autre combustible que du bois; voir le chapitre 'Combustibles'.



3 Si après un certain temps, la température dans la pièce devient excessive, vous pouvez encore réduire l'arrivée d'air à l'aide du clapet d'admission, pour que le poêle brûle plus doucement. Vous pouvez également obtenir une combustion plus lente en utilisant des bûches plus grandes ou en unissant les bûches de petites dimensions. Si une grande quantité de suie se forme sur l'intérieur du poêle et celle-ci n'est pas éliminée par la combustion même, cela indique une combustion incomplète et donc mauvaise. Vous devez assurer le développement de plus de température en brûlant des bûches plus petites et en plus grande quantité et/ou en ouvrant d'avantage le clapet d'admission d'air.



4 Une fois que le feu est complètement éteint et que vous ne voyez plus de couche de cendres incandescentes, vous pouvez totalement fermer le clapet d'admission d'air. Ainsi, le poêle donnera de la chaleur pendant plus de temps. Ouvrez de nouveau le clapet avant la prochaine mise à feu.

Chauffer lorsque la température extérieure est plus élevée.

En période de transition ou quand la température extérieure est plus élevée, il se peut que le tirage de la cheminée se fasse mal et que de la fumée sorte du poêle. Ceci peut être évité en allumant le poêle avec un développement de flammes plus grand. Un plus grand développement de flammes pour une puissance semblable peut être obtenu en remplissant le poêle plus souvent avec moins de bois et en allumant le feu avec le clapet d'arrivée d'air plus ouvert. Le feu doit également être attisé plus souvent, surtout si le feu est composé de cendre incandescente.

COMBUSTIBLES

Les poêles à bois Altech doivent être exclusivement chauffés au bois. Il est interdit de faire du feu avec de l'aggloméré, du bois vernis, peint ou imprégné. Le fait de faire du feu avec d'autres matières que du bois propre et suffisamment sec est nuisible pour la durée de vie du poêle et pour l'environnement, et n'est par conséquent pas autorisé. L'utilisation de bois comprimé et de bois dur (par ex. AZOBE) n'est pas autorisée. Le fait de faire du feu avec d'autres matières que du bois propre et sec annule la garantie.

Nous conseillons d'utiliser du bois de bouleau ou de hêtre coupé en bûches et ayant reposé au moins 2 ans dehors sous un auvent. Le taux d'humidité du bois doit être entre 12% et 18%.

CONSEILS

Le poêle atteindra plus rapidement une température élevée quand, après l'avoir allumé, on le charge avec davantage de petits morceaux de bois. Vous pouvez obtenir une durée de combustion plus longue en prenant des morceaux de bois plus gros et en refermant un peu la manette du clapet d'arrivée d'air.

Votre poêle Altech est composé en grande partie de pierre stéatite, ce matériau qui garde plus longtemps la chaleur que émane de la combustion. Pour cette raison, le poêle dégagera encore de la chaleur 2 à 10 heures après que le feu soit éteint.

Ne faites pas un feu intensif dans le poêle pendant plus de 2 heures d'affilée. Il faut ensuite refermer un peu l'arrivée d'air afin de garantir l'efficacité du poêle. En remettant du bois, il faut mettre des bûches plus grosses. Vous pouvez attacher ensemble les plus petits morceaux de bois pour en faire un fagot compact pour obtenir une combustion moins intense.

Après que le feu soit éteint et qu'il n'y a plus de braises dans le poêle, vous pouvez fermer toutes les arrivées d'air dans du poêle (dont entre autres l'arrivée d'air secondaire, voir fig. D). Le poêle dégagera ainsi de la chaleur plus longtemps. Toutefois, avant de vous mettre à faire du feu, vous devez ouvrir à nouveau toutes les clapets.

Quand le feu a brûlé un certain temps et que l'intérieur du poêle ne s'auto-nettoie plus mais reste noir, cela signifie que la combustion se fait mal. Il faut alors mettre davantage de bois et/ou ouvrir davantage les arrivées d'air.

ENTRETIEN

Cendres

Il faut vider le tiroir à cendres tous les jours. Faites attention que les cendres peuvent encore contenir des tisons pendant 24 heures. Videz donc le tiroir de préférence dans un seau en acier où il n'y a pas d'objets inflammables.

Nettoyage

Le nettoyage du poêle ne peut être effectué que quand celui-ci est froid. Passez un chiffon doux ou une brosse douce sur la surface extérieure du poêle. N'utilisez en aucun cas de l'eau ou des produits de nettoyage agressifs. Vous pouvez enlever d'éventuelles taches (de graisse) sur la pierre avec de l'acetone. Faites attention à ne pas faire tomber de l'acetone sur la surface vernie.

Carreaux

La pierre stéatite est un produit naturel. Il peut arriver que des microfissures apparaissent dans la pierre. Ceci n'a aucune influence sur le fonctionnement du poêle.

Vitre

Quand, malgré le dispositif d'auto-nettoyage de la vitre, de la suie s'est déposée sur la vitre, vous pouvez l'enlever au mieux avec un produit de nettoyage spécial (disponible dans les magasins spécialisés).

Portes et joints

Contrôlez régulièrement si les joints des portes (également la porte du tiroir à cendre) sont encore bien souples. Si ce n'est pas le cas, il y a lieu de les remplacer. Ne prenez pour ceci que les pièces originales.

Paroi intérieure

Une fois tous les trois mois, en période de chauffage, la paroi intérieure doit être entièrement enlevée pour pouvoir éliminer toute la cendre qui se trouve derrière cette paroi. Si cela s'avère nécessaire, il y a lieu de procéder à ce nettoyage plus souvent. Pour le démontage de la paroi intérieure, se conformer à la procédure indiquée sur la figure D. Il faut nettoyer l'espace derrière la paroi intérieure à l'aide d'une brosse et d'un aspirateur. Ceci ne doit cependant être effectué que quand le poêle est froid. Vérifier qu'il n'y ait pas de défauts sur les éléments de la paroi.

Cheminée

Annuellement, la cheminée doit être nettoyée et le poêle doit être nettoyé et inspecté par un ramoneur qualifié et reconnu.

Garantie

En cas d'entretien insuffisant, la garantie est annulée.

DÉFAILLANCES ET PROBLÈMES

La vitre se noircit

- Le bois est trop humide, ne faites du feu qu'avec du bois dont le taux d'humidité se trouve entre 12% et 18%.
- Le joint de la porte du foyer n'est pas en ordre.
- Le tiroir à cendres est plein.
- Le tirage se fait mal parce qu'il y a de la cendre derrière la paroi intérieure.

Combustion irrégulière ou trop intensive

- Le tirage de la cheminée est trop fort, faites monter un clapet de réglage approprié.
- Les joints des portes sont défectueux ou usés.
- Le tirage de la cheminée est trop faible ou irrégulier (par ex. en raison des conditions atmosphériques telles que rafales de vent et brouillard, cheminée sale).
- La porte du tiroir à cendres n'est pas fermée.
- Le clapet by-pass n'est pas fermé.

Le poêle n'atteint pas la température voulue ou brûle mal

- Le clapet d'arrivée d'air est fermé.
- Le clapet by-pass est fermé pendant l'allumage du feu dans le poêle.
- Le tiroir à cendres est plein.
- Le tirage de la cheminée est trop faible (par ex. en raison des conditions atmosphériques telles que brouillard, cheminée sale).
- Les bûches de bois sont trop grosses / ou le bois est trop humide
- Le tirage se fait mal parce qu'il y a de la cendre derrière la paroi intérieure.

Fumée dans la pièce

- Le tirage de la cheminée est insuffisant (par ex. en raison des conditions atmosphériques telles que brouillard, cheminée sale) ou le conduit est trop court ou mal dimensionné.
- La porte est ouverte avant que les flammes soient étouffées et/ou que le clapet du by-pass est fermé.
- Le clapet de réglage du conduit n'est pas en position ouverte.

CONDITIONS DE GARANTIE ET CERTIFICAT DE GARANTIE

Voir au dos du mode d'emploi.

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES SUR L' ECLIPS GOURMET, -DEPOT, -CONSOL OU -MOTIV

Montage

Monter le four ou le compartiment à cuisson sur le poêle et le compartiment à bois sous le poêle Eclips à l'aide des boulons inclus comme indiqué sur la figure E.

Ouverture de la porte du four d'Eclips Gourmet.

La porte du four d'Eclips Gourmet peut être ouverte en appuyant sur le coin inférieur droit de la porte. Voir figure E.

Utilisation

Le four du modèle Eclips ne peut être utilisé que quand le poêle a brûlé au moins pendant une heure. Sinon, la température dans le four sera trop basse. Nous vous conseillons d'utiliser un thermomètre de four approprié. Pour obtenir la température la plus élevée possible dans le four, il y a lieu de faire brûler le poêle à sa puissance maximale en ouvrant le clapet by-pass. Pour ouvrir la porte du four, toujours utiliser la moufle fournie.

Utilisation four

La répartition de la chaleur dans le four ne peut être contrôlée. Il n'est donc pas possible de gratiner ou de griller; la cuisson de pain est possible mais soumise à des limitations. Le résultat dépend de la température du four, de la position de la préparation dans le four et des dimensions de la préparation.

Entretien four / chauffe-plat.

En cas de salissures sérieuses, vous pouvez nettoyer la pierre stéatite au bas du four avec de la laine d'acier ou du papier de verre (grain 120).

Voir également les instructions données dans le chapitre entretien.



ISTRUSIONI D'USO ECLIPS

INDICE

Installazione e posizionamento

Prima accensione

Istruzioni per l'accensione ed il funzionamento

Combustibili

Consigli ed avvertenze

Manutenzione

Guasti E Problemi

Condizioni di garanzia

Informazioni supplementari Eclips Gourmet, -Depot, -Consol e -Motiv

INSTALLAZIONE E POSIZIONAMENTO

Proprietà Eclips e alternative Gourmet, -Depot, -Complet, -Consol e -Motiv.

Tipo: stufa in pietra ollare

Combustibile: legno.

Potenza nominale: 9kW

Peso: 190kg

Flusso del gas di fumo: 9,5g/s

Temperatura del gas di fumo: 210°C

Disposizioni locali

La stufa Altech deve essere installata in conformità alle vigenti disposizioni (di legge) locali ed alle norme vigenti per l'edilizia compreso tutti i nazionale ed europeo che applicano i requisiti. Rivolgetevi al vostro rivenditore Altech per informazioni.

Canna fumaria

Il diametro interno della canna fumaria deve essere per lo meno 150 mm. Il valore richiesto per il tiraggio della canna fumaria è compreso fra i 10 ed i 15 Pa nominali. Rivolgetevi al vostro rivenditore per il controllo del tiraggio. Si raccomanda di far installare una valvola di tiraggio nella canna fumaria. La canna fumaria deve essere realizzata in conformità alle disposizioni locali ed alle norme per l'edilizia. Se il portello della stufa è fornito della molla di chiusura la stufa può essere installata in canne fumarie comuni.

Nel caso di incendio del camino; chiudere la valvola dell'aria della stufa, gettare nella stufa sabbia o la soda ed avvertire i vigili del fuoco, non spegnere mai il fuoco con acqua.

Ricambio d'aria

Il luogo d'installazione della stufa deve essere sufficientemente ventilato per consentire un processo di combustione corretto. In caso di abitazioni ben coibentate o abitazioni dotate di ventilazione meccanica, occorre provvedere ad una presa d'aria esterna per garantire il ricambio dell'aria.

Raccordo

Il raccordo fra la stufa e la canna fumaria deve essere sigillato a regola d'arte, senza che vengano ostacolati lo scarico dei fumi e/o la pulizia della canna fumaria.

Basamento

La stufa deve essere installata su un basamento robusto e stabile di materiale infiammabile. Qualora il pavimento non sia adatto, si consiglia di posare la stufa su una piastra di acciaio o di vetro. La piastra deve avere le dimensioni adatte e deve rispondere alle vigenti prescrizioni locali. (v. figura A)

Distanza di sicurezza rispetto a pareti, mobili ed altri materiali

- Mantenere le distanze minime rispetto alle pareti, secondo quanto indicato nella figura A.
- La distanza fra il lato posteriore della stufa e la parete deve essere almeno 20 cm per non ostacolare la circolazione del calore di convezione e l'apporto di aria.
- La distanza di sicurezza rispetto a materiali combustibili che si trovano nel raggio del calore radiante proveniente dal vetro deve essere almeno 2 metri.
- Mantenere una distanza di 80 cm per materiali combustibili e mobili che si trovano al di fuori del raggio del calore radiante del vetro.

Cambio da scarico posteriore a scarico superiore

Lo scarico della stufa Altech Eclips può essere modificato da posteriore a superiore seguendo la procedura indicata in figura B. Contattate il rivenditore Altech per eventuali ulteriori istruzioni.

Controllo dei singoli componenti

Prima di mettere in funzione la stufa, si deve controllare che tutti i componenti siano montati correttamente, in particolar modo lo spartitore di fiamma e lo spoiler, che potrebbero essersi spostati durante il trasporto.

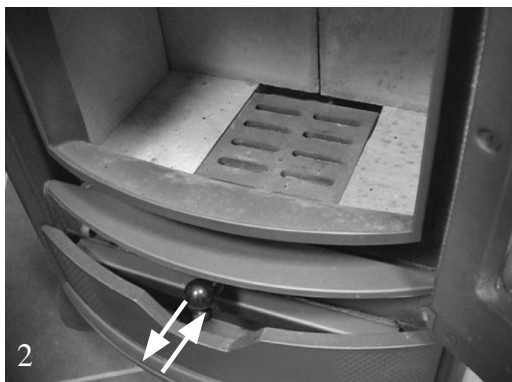
ACCENSIONE

Prima accensione

Per aumentare la durata della stufa, occorre farla funzionare a potenza limitata per 10-12 volte in modo da ottenere un graduale indurimento del cemento ed un collegamento solido fra la ghisa e le piastre di pietra ollare. Seguendo questa procedura l'umidità eventualmente presente nella pietra ollare potrà evaporare, riducendo così il rischio di crepe nella pietra stessa. Il non rispetto delle prescrizioni per la prima accensione della stufa, può compromettere la garanzia sulla stufa.



1 Aprire la valvola bypass per ridurre la resistenza nella canna fumaria. Abbassare la leva che si trova a destra, dietro la stufa



2. Aprire la griglia di accensione e la valvola dell'aria per garantire un apporto massimo di aria. Durante l'accensione il cassetto per la cenere deve rimanere chiuso. Si veda anche la figura C.



3. Mettere dei blocchetti d'accensione al centro della griglia. Intorno mettere una piramide di legnetti d'accensione. Accendere i blocchetti.

Per poter generare rapidamente calore si deve scegliere con cura il legno per l'accensione, secondo la grandezza e il tipo, di preferenza legno leggero e tagliato finemente. Quanto più rapidamente la stufa arriva a temperatura, tanto più rapidamente inizia a tirare e tanto minore la quantità di fuliggine e condensa (creosoto) che si crea. In questo modo la vostra stufa, la canna fumaria e l'ambiente rimangono puliti.



4. Tenendo lo sportello socchiuso subito dopo aver acceso la stufa, si previene Socchiudere lo sportello; la griglia non si chiude completamente il deposito di condensa sul vetro. La condensa sul vetro produce macchie difficili da eliminare.



5. Quando la fiamma brucia bene, si può chiudere lo sportello. Nello stesso tempo, chiudere anche la griglia, che era ancora socchiusa.

A questo punto lasciare bruciare la stufa fino a che non si spegne, e lasciarla raffreddare. Ripetere quest'operazione in totale 10 volte. Fra un'accensione e l'altra eliminare solamente la cenere in eccesso dalla bocca della stufa.

Istruzioni per l'accensione ed il funzionamento

Dopo avere effettuato la procedura per la prima accensione, la stufa può essere portata a regime.



1. Con la griglia scuotere i resti di cenere in eccesso (quindi non tutta la cenere) presenti nel cassetto e, se necessario, svuotare il cassetto. Fare attenzione: fino a 24 ore dopo aver spento la stufa, nella cenere si possono trovare ancora particelle roventi. Svuotare sempre il cassetto per la cenere in un contenitore antincendio.

Aprire la griglia di accensione e la valvola dell'aria per garantire un apporto massimo di aria. Si veda anche la figura C. Durante l'accensione il cassetto per la cenere deve rimanere chiuso.



2. Aprire la valvola bypass per ridurre la resistenza nella canna fumaria. Abbassare la leva che si trova a destra, dietro la stufa



4. Socchiudere lo sportello; la griglia non si chiude completamente.

Tenendo lo sportello socchiuso subito dopo aver acceso la stufa, si previene il deposito di condensa sul vetro. La condensa sul vetro produce macchie difficili da eliminare.



3. Mettere dei blocchetti d'accensione al centro della griglia. Intorno mettere una piramide di legnetti d'accensione. Accendere i blocchetti.

Per poter generare rapidamente calore si deve scegliere con cura il legno per l'accensione, secondo la grandezza e il tipo, di preferenza legno leggero e tagliato finemente. Quanto più rapidamente la stufa arriva a temperatura, tanto più rapidamente inizia a tirare e tanto minore la quantità di fuliggine e condensa (creosoto) che si crea. In questo modo la vostra stufa, la canna fumaria e l'ambiente rimangono puliti.



5. Quando la fiamma brucia bene, si può chiudere lo sportello. Nello stesso tempo, chiudere anche la griglia, che era ancora socchiusa.

Ricarica

Dopo che il legno è bruciato e forma solo una massa ancora rovente, si può riempire di nuovo la stufa.



1 Non ci sono fiamme, il legno è quasi bruciato completamente.

Per prevenire la fuoriuscita di fumo, mentre si riempire di nuovo la stufa si deve aprire la valvola bypass. Prima socchiudere lo sportello e poi aprirlo completamente.



2 Aggiungere nella stufa 2-4 blocchetti di legno, ciascuno con un peso massimo di 1 kg e delle giuste dimensioni. Dopo aver riempito la stufa, chiudere dapprima lo sportello e poi la valvola bypass.

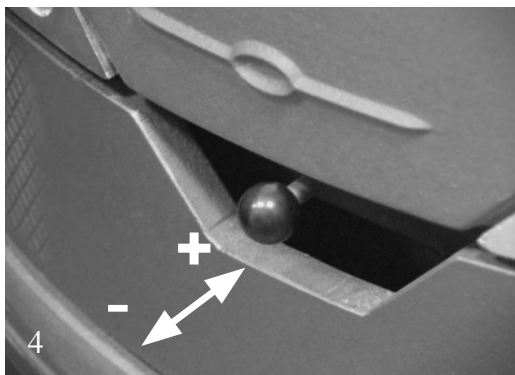
Quando si aggiunge legno nella stufa per la prima volta, chiudere completamente anche la griglia.

Non usare combustibili di altro tipo, diversi dal legno. A tale proposito si veda il capitolo 'Combustibili'.



3

Se, col passare del tempo, la temperatura nel locale diventa troppo elevata, si può chiudere ulteriormente la valvola dell'aria, per fare bruciare la stufa più lentamente. Per ottenere una combustione più lenta, si possono usare pezzi di legno di dimensioni maggiori, oppure un mucchio di legni più piccoli. Se col passare del tempo l'interno della stufa non diventa pulito ma rimane nero, significa che la combustione è cattiva. In tal caso si deve fare aumentare la temperatura facendo bruciare una quantità maggiore di legno e/o pezzi di legno più piccoli, e/o aumentare l'apporto d'aria.



4 Una volta che la fiamma si è spenta completamente e non vi è più uno strato ardente, si può chiudere completamente la valvola dell'aria nella stufa. In questo modo la stufa continuerà a produrre calore per un periodo di tempo maggiore. All'inizio dell'accensione aprire di nuovo la valvola dell'aria.

Accendere la stufa quando la temperatura esterna è elevata

Nella mezza stagione, quando la temperatura esterna è abbastanza alta, il tiraggio della canna fumaria si può alterare a causa dell'alta temperatura causando la fuoriuscita di fumo dalla stufa. In tal caso occorre aumentare la combustione mantenendo la stessa potenza. Ricaricate la stufa di frequente con piccole quantità di legna tenendo la valvola dell'aria più aperta del solito. Inoltre dovete scuotere più spesso la cenere, soprattutto quando la massa ardente è abbondante.

COMBUSTIBILI

Le stufe a legna Altech sono soltanto adatte alla combustione di legna e non per la combustione di legno compensato, laccato, verniciato o impregnato. L'uso di materiali diversi da legna pulita e sufficientemente essiccata compromette la durata della stufa ed inquina l'ambiente. Non è nemmeno consentito l'uso di legno compresso e legno tropicale (a.e. AZOBE). Nel caso in cui vengano usati materiali diversi da legna pulita e asciutta, scadrà la garanzia.

Si consiglia di usare legna di betulla o di faggio stagionata per un anno sotto una tettoia. L'umidità della legna deve essere compresa fra il 12 ed il 18 %.

CONSIGLI ED AVVERTENZE

La temperatura nella stufa aumenterà più rapidamente quando la stufa, dopo l'accensione, viene riempita di ceppi piccoli. Ricaricandola invece con ceppi grossi e riducendo l'aerazione del vetro e l'aria primaria, si possono prolungare i tempi di combustione.

Gran parte della stufa Altech è stata realizzata in pietra ollare, un materiale che ritiene a lungo il calore prodotto dalla combustione. Per questo motivo la stufa rimane calda da 2 fino a 10 ore dopo lo spegnimento del fuoco.

Evitare di far funzionare la stufa a temperature elevatissime per più di 2 ore. La stufa va portata a regime riducendo l'immissione dell'aria per garantirne l'efficienza. Ricaricare la stufa con ceppi grossi o con ceppi piccoli raccolti insieme per ottenere una combustione meno intensa.

Quando il fuoco si è spento e non è più visibile lo strato di braci ardenti, possono essere chiuse tutte le aperture di aerazione della stufa (fra cui anche la presa dell'aria secondaria), per mantenere più a lungo la temperatura nella stufa. Prima di riaccendere la stufa devono essere aperte tutte le leve.

Quando, durante il funzionamento, l'interno della stufa si annerisce, la combustione non avviene correttamente; usare più legna e/o aprire di più le prese dell'aria.

MANUTENZIONE

Cenere

Il cassetto raccogli-cenere deve essere svuotato ogni giorno. La cenere può mantenere a lungo le braci accese. Si consiglia quindi di trasferire la cenere in un contenitore metallico che non contiene materiale infiammabile.

Pulizia

La stufa deve essere pulita quando il focolare è freddo. Pulire l'esterno della stufa con un panno morbido o una spazzola morbida. Non usare acqua o detersivi chimici. Le eventuali macchie (di grasso) sulla pietra vanno tolte con benzina per smacchiare. Fare attenzione a non sporcare le superfici laccate con la benzina.

Piastre

La pietra ollare è un prodotto naturale soggetto alla formazione di piccole crepe, che comunque non compromette il funzionamento della stufa.

Vetro

Qualora, nonostante il sistema autopulente, il vetro si sporchi, occorre pulirlo con detergente apposito per vetri stufe e focolori.

Parete interna

Ogni 3 mesi, o qualora necessario, dovete togliere l'intera parete interna e rimuovere la cenere accumulatasi dietro o sulla parete. Seguite la procedura per lo smontaggio indicata in figura D. Pulite il vano dietro la parete con una spazzola e con l'aspirapolvere, quando il focolare è freddo. Controllate che i componenti della parete non presentino difetti.

Canna fumaria

Il camino deve essere pulito ogni anno, e la stufa deve essere revisionata e pulita. Prima di far effettuare questi lavori da un spazzacamino riconosciuto, rimuovere il piatto base secondo le istruzioni soprastanti.

Garanzia

Qualora le istruzioni di manutenzione non vengano rispettate, scadrà la garanzia.

GUASTI E PROBLEMI

Il vetro si annerisce

- La legna è troppo umida. Usare soltanto legna con un tasso di umidità fra il 12 ed il 18%.
- La guarnizione della portina anteriore è difettosa.
- Il cassetto raccogli cenere è troppo pieno
- Il tiraggio è ostacolato da cenere accumulatasi dietro la parete interna.

Combustione irregolare o troppo intensa

- Il tiraggio della canna fumaria è eccessivo. Provvedere al montaggio di una valvola di tiraggio adatta.
- Le guarnizioni delle portine sono difettose o usurate.
- Il tiraggio della canna fumaria è scarso o irregolare (a.e. a causa delle condizioni meteorologiche, quali colpi di vento e nebbia o dell'intasamento della canna fumaria).
- Il cassetto raccogli cenere non è chiuso.
- La valvola bypass non è chiusa.

La stufa non produce calore o la combustione è insufficiente

- La valvola dell'aria è chiusa.
- La valvola bypass è rimasta chiusa durante l'accensione della stufa.
- Il cassetto raccogli cenere è pieno
- Il tiraggio della canna fumaria è scarso o irregolare (a.e. a causa delle condizioni meteorologiche come nebbia o dell'intasamento della canna fumaria).
- Ceppi di legna troppo grossi e/o legna troppo umida.
- Il tiraggio è ostacolato da cenere accumulata dietro la parete interna.

Fumo nella stanza

- Il tiraggio della canna fumaria è scarso o irregolare (a.e. a causa delle condizioni meteorologiche come nebbia o dell'intasamento della canna fumaria).
- La portina è stata aperta prima dello spegnimento delle fiamme e/o dell'apertura della valvola dell'economizzatore.
- La portina viene aperta prima che la fiamma si sia spenta.
- Il tiraggio è ostacolato da cenere accumulata dietro la parete interna.

CONDIZIONI DI GARANZIA E CERTIFICATO DI GARANZIA

Vedi il retro delle istruzioni d'uso.

INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI RELATIVE A ECLIPS GOURMET, - DEPOT, -CONSOL E -MOTIV

Montaggio

Il forno o lo scompartimento di cottura e/o lo scompartimento per la legna della Eclips devono essere montati con i bulloni in dotazione seguendo la procedura indicata in figura E.

Apertura dello sportello dell'Eclips Gourmet.

Lo sportello dell'Eclips Gourmet può essere aperto premendo sull'angolo inferiore destro dello sportello stesso. Vedi figura E.

Uso

Il forno della Eclips può essere usato quando la stufa funziona da almeno un'ora. Soltanto dopo un'ora la temperatura è adeguata. Vi consigliamo di utilizzare un termometro per forni adatto. Per ottenere le temperature richieste per la cottura nel forno, la stufa deve funzionare a potenza massima con la valvola bypass aperta. Usate sempre il guanto in dotazione per aprire lo sportello del forno.

Manutenzione forno/comparto riscaldante

Eventuali depositi di sporco tenace sul fondo del forno possono essere rimossi con lana d'acciaio o carta abrasiva (finezza 120).

Si rimanda inoltre alle istruzioni nel capitolo Manutenzione.

Guasti e problemi

La diffusione uniforme del calore nel forno non può essere controllata. Per questo non è possibile gratinare o grigliare, e cuocere il pane è possibile solo in misura limitata. Il risultato dipende dalla temperatura del forno, il volume del piatto e la sua posizione nel forno.

BRUKSANVISNING ECLIPS

INNEHÅLL

Installation och placering

Eldningsinstruktion för första eldningen

Bruksanvisning

Bränsle

Tips

Underhåll

Störningar och problem

Garantivillkor

Kompletterande information för Eclips Gourmet, -Depot, -Consol eller -Motiv

INSTALLATION OCH PLACERING

Egenskaper Eclips och varianterna Gourmet, -Depot, -Complet, -Consol och -Motiv.

Typ: Täljstenskamin

Användning: Begränsad vedeldning

Märk- och rumsvärmeeffekt: 9kW

Vikt: 190 kg

Rökgasflöde: 9,5g/s

Rökgastemperatur: 210°C

Lokala bestämmelser

Din Altech kamin måste placeras i överensstämmelse med gällande lokala (lagstadgade) bestämmelser och byggförordningar inklusive samtliga gällande nationella och europeiska föreskrifter och normer. Kontakta din Altech återförsäljare för information.

Skorsten

Skorstenen måste ha en innerdiameter på minimum 150 mm och måste vara i överensstämmelse med lokala bestämmelser och byggförordningar. Draget i skorstenen måste ha ett nominellt värde som ligger mellan 10 Pa och 15 Pa. Be din återförsäljare kontrollera detta värde. Vi rekommenderar att skorstenen utrustas med spjäll. Om kaminluckan är försedd med stängfjäder kan kaminen anslutas till gemensam rökkanal. Om skorstenseld (soteld) skulle uppstå: stäng spjället till kaminen, släck elden i kaminen med sand eller soda och kalla på brandkåren. Försök aldrig att släcka elden med vatten på egen hand.

Rökrör

Förbindelsen mellan kaminen och skorstenen måste vara ordentligt tätat utan att passagen av röken hindras eller sotning försvåras.

Lufttillförsel

Rummet där kaminen placeras måste ha god lufttillförsel för att åstadkomma en god förbränningsprocess. I en väl isolerad lägenhet eller i lägenheter med mekanisk ventilation måste en öppning göras för att tillföra luft utifrån.

Underlag

Placera kaminen på ett stabilt underlag som bär kaminens vikt. Golvmaterialet måste vara eldfast. Om så inte är fallet rekommenderar vi att kaminen placeras på ett underlag av plåt eller glas. Golvplåten skall ha en storlek som motsvarar de lokala bestämmelserna. Se figur A.

Avstånd till väggar, möbler och andra material

- Håll ett minimalt avstånd till väggarna enligt instruktionerna i figur A.
- Mellan kaminens baksida och väggen ska det fria utrymmet vara 20 cm. Utrymmet kan inte vara mindre på grund av konvektionsvärmens och lufttillförseln.
- Brännbart material som placeras inom värmestrålarnas räckvidd ska hållas på ett säkerhetsavstånd på 2 meter från kaminen.
- Brännbart material och möbler som placeras utom värmestrålarnas räckvidd ska hållas på ett säkerhetsavstånd på 80 cm från kaminen.

Ändring av toppanslutet rökrör till anslutning bakåt

Altech Eclips har som standard toppanslutet rökrör. Anslutningen kan ändras till anslutning bakåt från kaminryggen. För att ändra anslutningen, följ anvisningarna i figur B. Var noga med att rosetten inte faller ned. Lossa endast en i taget av de två bultarna, som håller rygglåten på plats. Vid tveksamhet, kontakta din Altech återförsäljare.

Kontrollera alla ingående delar

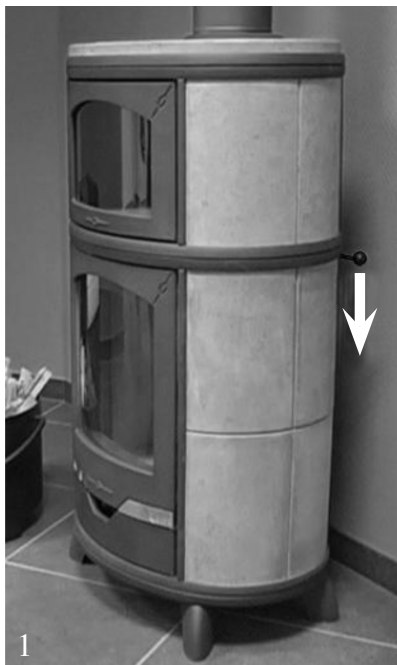
Innan du tar kaminen i bruk, kontrollera att alla ingående delar i spisen sitter på rätt plats och att kaminen inte är skadad.

ELDNINGEN

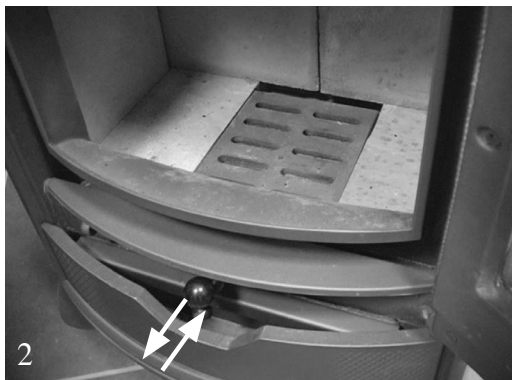
FÖRSTA ELDNINGEN

För att öka kaminens livslängd är det absolut nödvändigt att elda kaminen försiktigt och i begränsad omfattning de första 10 till 12 gångerna. På så sätt torkeldas kaminen och cementen härdas och bildar en fast anslutning mellan gjutjärn och täljsten. All eventuell fukt i täljstenen förångas, vilket drastiskt reducerar risken för sprickbildning. För att garantin skall gälla måste nedanstående eldningsinstruktion följas.

Initial lighting procedure



1 Minska motståndet i rökkanalen genom att öppna överströmningsventilen. Tryck ned det högra handtaget bakom kaminen.



2. Ordna en maximal lufttillförsel genom rostret och öppna spjället. Asklådan måste vara stängd vid eldning. Se även figur C.

3. Placera tändblock mitt på rostret. Bygg en pyramid av brasved runt braständarna. Tänd tändblocken.

Genom att välja brasved i rätt storlek och av rätt typ, företrädesvis ljus, finhuggen ved, kan värme snabbt genereras. Ju snabbare kaminen når högre temperaturer, desto snabbare genereras drag och desto mindre sot och kondens (kreosot) uppstår. Detta bidrar till renare kamin, rökkanal och miljö.



4. Lämna en springa öppen vid luckan; rostret stänger inte helt.

Genom att lämna en springa vid luckan öppen strax efter du tänt kaminen förhindrar du kondens på rutan. Kondens på rutan ger fläckar som är svåra att ta bort.



5. Luckan kan stängas när elden tagit sig ordentligt. Stäng samtidigt rostret, som ännu inte är stängt.

Låt elden brinna ut helt och kaminen kallna. Upprepa detta totalt tio gånger. Avlägsna endast den överflödiga askan från eldstaden mellan eldningstillfällena.

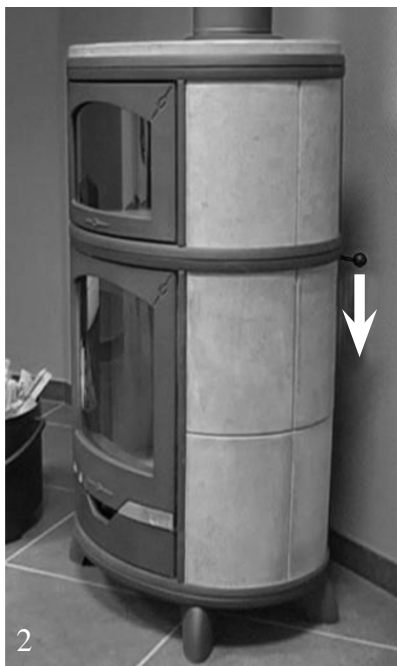
Eldningsinstruktioner

Så snart eldningsinstruktionen för den första eldningen har avslutats, kan kaminen eldas normalt.



1. Skaka med rostret ned överflödiga askrester (alltså inte all aska) i asklådan och töm, om nödvändigt, asklådan. Observera att det kan finnas glödande delar kvar i askan upp till 24 timmar efter att elden slocknat. Töm alltid asklådan i ett brandsäkert kärl.

Ordna en maximal lufttillförsel genom rostret och öppna spjället. Se även figur C. Asklådan måste alltid vara stängd vid eldning.



2. Minska motståndet i rökkanalen genom att öppna överströmningsventilen. Tryck ned det högra handtaget bakom kaminen.



4. Lämna en springa vid luckan öppen; rostret stänger inte helt. Genom att lämna en springa vid luckan öppen strax efter du tänt kaminen förhindrar du kondens på rutan. Kondens på rutan ger fläckar som är svåra att ta bort.



3. Placera tändblock mitt på rostret. Bygg en pyramid av brasved runt tändblocken. Tänd tändblocken.

Genom att välja brasved i rätt storlek och av rätt typ, föredrasvis ljus, finhuggen ved, kan värme snabbt genereras. Ju snabbare kaminen når högre temperaturer, desto snabbare genereras drag och desto mindre sot och kondens (kreosot) uppstår. Detta bidrar till renare kamin, rökkanal och miljö.



5. Luckan kan stängas när elden tagit sig ordentligt. Stäng samtidigt rostret, som ännu inte är stängt.

Att lägga på ved

Ved kan läggas in i kaminen så snart tändbrasan brunnit ned till glöd.



1 Inga eldsflammar, veden har nästan brunnit ut.

För att förhindra att röken sprids måste överströmningsventilen öppnas när kaminen fylls på. Öppna först luckan en springa och därefter helt.



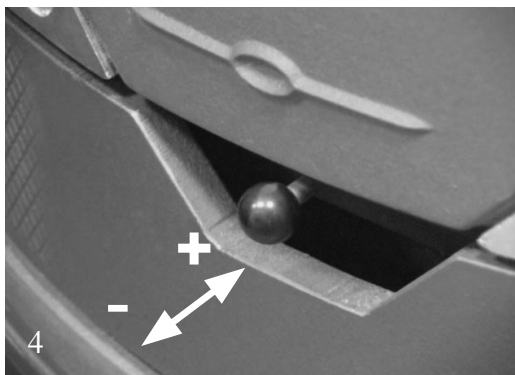
2 Fyll kaminen med två till fyra vedträn som har rätt storlek på max. 1 kg var. Efter påfyllning, stäng först luckan och därefter överströmningsventilen.

Stäng även rostret helt vid den första påfyllningen.

Använd inga andra bränslen än ved, se avsnittet 'Bränsle'.



3. Om rumstemperaturen efter en stund blir för hög kan du stänga spjället ytterligare så att elden brinner lugnare. En lugnare eldning får du även genom att använda större vedträn eller genom att bunta ihop mindre vedträn. Om kaminens insida efter en tids eldning inte bränns ren utan blir svart är detta ett tecken på dålig eldning. Du måste ordna en högre temperatur genom att elda fler och/eller mindre vedträn, och/eller öppna spjället ytterligare.



4. När elden slocknat helt och det inte längre finns ett glödande lager i kaminen, kan du stänga spjället helt i kaminen. Kaminen avger då värme under en längre period. Öppna spjället igen när du tänder en brasa.

Tända en brasa vid högre utomhustemperatur

Under övergångsperioder (när utomhustemperaturen är högre) kan utomhustemperaturen påverka draget i skorstenen, vilket i sin tur kan innebära att kaminen släpper in rök. Detta kan förhindras genom att elda kaminen med större låga. En större låga med bibehållen värmeproduktion kan uppnås genom att man fyller kaminen oftare med en mindre mängd ved och genom att elda med större lufttillförsel. Elden bör då också underhållas oftare, speciellt om den består av en större mängd glödande aska.

BRÄNSLE

Altechs vedkaminer är endast avsedda för eldning av ved. Det är inte tillåtet att elda spånplattor, lackat, målat, impregnerat eller komprimerat trä eller hårda träslag (t.ex. Azobe). Om kaminen eldas med andra bränslen än ren, torr ved reduceras kaminens livslängd och det skadar miljön. Därför är detta inte tillåtet och sätter dessutom garantivillkoren ur funktion.

Vi rekommenderar eldning med huggen ved från björk eller bok, som har fått torka utomhus i ett vedskjul i minst 1 år. Fuktighetsgraden i veden skall vara 12% – 18%.

TIPS

Kaminen kommer snabbare upp i en högre temperatur om man eldar med mindre vedträn. Längre brinntid uppnås med större vedträn och genom att strypa lufttillförseln.

En stor del av Altech kaminen är tillverkad av täljsten, som har förmågan att hålla kvar värmen, som produceras av brasan, under en lång tid. Kaminen håller värmen 2 till 10 timmar efter det att brasan slocknat.

Hårdeldat inte kaminen i mer än högst 2 timmar åt gången. Efter det att man hårdeldat kaminen måste lufttillförseln reduceras för att garantera kaminens effektivitet. Större vedträn måste användas, när man lägger på mer ved. Små vedträn kan buntas ihop, så att de inte brinner så hårt.

Kaminens tilluftventil kan stängas efter det att elden helt slocknat. Glöden slocknar. Detta innebär att kaminen ger ifrån sig värme under en längre period. Alla handtag måste öppnas igen, innan ny eld görs upp.

Om insidan av kaminen efter en tid inte bränns ren utan förblir svart sker inte eldningen på korrekt sätt. Mer ved måste eldas och/eller lufttillförseln måste ökas.

UNDERHÅLL

Aska

Asklådan måste regelbundet tömmas. Iakttag försiktighet när du tömmer asklådan, för askan kan fortfarande innehålla glöd ända upp till 24 timmar efter det att elden slocknat. Töm därför asklådan i en stålbehållare, som inte innehåller några brännbara delar.

Rengöring

Rengör kaminen endast när den är kall. Rengör kaminens utsida med hjälp av en mjuk trasa eller borste. Använd inte vatten eller frätande rengöringsmedel. Fettfläckar på stenen tas bäst bort med hjälp av rengöringssprit. Se noga till att ingen rengöringssprit kommer i kontakt med den emaljerade ytan.

Täljsten

Täljsten är en naturprodukt. Hårfina sprickor kan förekomma i stenen. Detta påverkar inte kaminens användning.

Luckglaset

Luckglaset är behandlat för att ingen beläggning skall uppstå. Om det trots detta skulle bildas en beläggning på luckglaset tas den lättast bort med scotch bright eller liknande.

Luckor och tätningar

Kontrollera regelbundet att lucktätningarna (inkl. luckan till asklådan) är felfria och flexibla. Om så inte är fallet måste tätningarna bytas ut. Använd endast originalkomponenter när tätningarna byts ut.

Innervägg

Under eldningssäsongen måste hela innerväggen avlägsnas var tredje månad för att ta bort all den aska, som sitter bakom eller på denna vägg. Vid behov utförs denna rengöring oftare. Avlägsna innerväggen enligt instruktionerna i figur D. Området bakom innerväggen kan rengöras med en borste eller med en dammsugare. Utför denna rengöring endast då kaminen är helt kall. Kontrollera samtidigt att alla delar i väggen är felfria.

Skorsten

Skorstenen måste sotas och kaminen inspekteras och rengöras en gång om året. Sotning får endast utföras av behörig sotare.

Garanti

Garantin upphör att gälla om kaminens underhåll har varit bristfälligt.

STÖRNINGAR OCH PROBLEM

Luckglaset blir svart

- Veden är för fuktig. Använd endast ved med en fuktighetsgrad mellan 12% - 18%.
- Eldstadsluckans tätning är defekt.
- Asklådan är full.
- Draget påverkas av aska bakom innerväggen.

Oregelbunden eller för hård förbränning

- Skorstensdraget är för högt. Montera ett lämpligt spjäll.
- Luckornas tätningar är defekta eller slitna.
- Skorstensdraget är för lågt eller oregelbundet (t.ex. på grund av väderleksförhållanden, som t.ex. hårda vindstötar, dimma eller sotig skorsten).
- Asklådan är inte stängd.
- Startspjället är inte stängt.

Kaminen blir inte varm eller brinner dåligt

- Tilluftventilen är stängd.
- Startspjället är stängt när kaminen tänds.
- Asklådan är full.
- Skortensdraget är för lågt (t.ex. på grund av väderleksförhållanden, dimma eller sotig skorsten).
- Vedträna är för stora eller för fuktiga.
- Draget påverkas av aska bakom innerväggen.

Kaminen ryker in

- Skortensdraget är för lågt (t.ex. på grund av väderleksförhållanden, dimma eller sotig skorsten).
- Luckan öppnades innan lågorna slocknat och/eller startspjället öppnats.
- Skorstensspjället är inte öppet.
- Draget påverkas av aska bakom innerväggen.

GARANTIVILLKOR OCH GARANTIBEVIS

Se under rubrik ”Garanti” längre fram.

KOMPLETTERANDE INFORMATION FÖR ECLIPS GOURMET, -DEPOT, -CONSOL ELLER -MOTIV

Montering

Ugnen/värmeskåpet och/eller träfacket monteras över resp. under Eclips med hjälp av de medlevererade bultarna enligt instruktionerna i figur E.

Öppna luckan till Eclips Gourmet

Luckan till Eclips Gourmet öppnas genom att den högra nedre delen av dörren trycks in. Se figur E.

Användning

Eclips Gourmet ugn kan endast användas efter det att kaminen eldats under minst 1 timme. Innan dess är temperaturen i ugnen för låg. Vi rekommenderar att du använder en lämplig ugnstermometer. För att nå högsta möjliga temperatur i ugnen måste kaminen eldas maximalt och startspjället öppnas. Använd alltid den medlevererade grytvanten, när ugnsluckan öppnas.

Underhåll av ugnen/värmeskåpet

Om ugns botten blir kraftigt nedsmutsad kan den rengöras med stålull eller ett fint sandpapper (stl 120). Se också instruktionerna under ”Underhåll”.

Störningar och problem

Värmefördelningen i ugnen kan inte styras. Det är därför inte möjligt att gratinera eller grilla. Det finns begränsade möjligheter att baka bröd. Resultatet beror på ugnens temperatur, var maträtten placeras i ugnen samt hur mycket som tillagas.

Eclips

SPECIFICATIEKAART / SPEZIFIKATIONSKARTE
SPECIFICATIONS / CARTE DE SPECIFICATIONS
SCHEDA DI SPECIFICAZIONE / SPECIFICAZIONSKORT

Type / Typ / Type / Tipo / Tipo / Typ :

Serienummer / Seriennummer / Serial number / Numéro de série / Numero di serie / Seriennummer :

Datum aankoop / datum Ankauf / Date of purchase / Date d'achat / Data diacquisto / Datum för inköp :

Naam en woonplaats of firma stempel Altech Dealer / Name und Wohnort oder Firmenstempel
des Altech-Händlers / Name and location or company stamp of the Altech dealer / Nom et
adresse ou tampon du revendeur Altech / Nome ed indirizzo o timbro del rivenditore Altech /
Namn och ort eller Altech-återförsäljarens firmastempel

Bewaar deze kaart zorgvuldig / Diese Karte sorgfältig bewahren / Keep this card in a safe
place / Conserver cette carte précieusement / Conservare questa scheda in un luogo
sicuro / Förvara detta kort på ett säkert ställe



EN13240 CLASS1

EU-conformiteitsverklaring Hiermee verklaaren wij dat de hierna vermelde spekteenkenkachel op grond van haar conceptie en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende EG-richtlijnen 89/106/EEC, "Construction Products Directive". Nat een wijziging aan de spekteenkenkachel die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar geldigheid. Eclips -Gourmet,-Depot,-Complet,-Consol en Motiv Desbetreffende EG-richtlijn: EN13240 Met vaste brandstof gestookte ruimtewarmings-Eisen en beproevingsmethoden. VG, LRVV/KF DIN18891 (A2/P+), Art.15aB-Toegepaste nationale normen:	Dichiarazione di conformità CE Dichiariamo con la presente, che la stufa in pietra ollare qui di seguito indicata, in base alla sua concezione e al tipo di costruzione, e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti della direttiva CE 89/106/EEC, "Construction Products Directive". In caso di modifica apportata alla macchina senza il nostro accordo, questa dichiarazione perde la sua validità. Eclips -Gourmet,-Depot,-Complet,-Consol e Motiv Direttiva CE pertinente: EN13240 Norme nazionali applicate: DIN18891 (A2/P+), Art.15aB-VG, LRVV/KF	EG-Konformitätserklärung Hiermit erklären wir, alsdie nachfolgende Spekteenkenkamin aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in de von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen der EG-Richtlinien 89/106/EEC, "Construction Products Directive" entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Spekteenkenkamin verliert dieser Erklärung ihre Gültigkeit. Eclips -Gourmet,-Depot,-Complet,-Consol und Motiv einschlägige EG-Richtlinien: EN13240 Raumheizer für feste Brennstoffe - Anforderungen und Prüfung. VG, LRVV/KF DIN18891 (A2/P+), Art.15aB-Angewandte nationale Normen:	EU Declaration of Conformity We hereby declare that the soapstone stove described below conforms to the relevant EU Directives 89/106/EEC, "Construction Products Directive", both in its basic design and construction as well as in the version marked by us. This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the soapstone stove without our express approval. Eclips -Gourmet,-Depot,-Complet,-Consol and Motiv Relevant EU Directives: EN13240 Roomheaters fired by solid fuel – requirements and test methods VG, LRVV/KF DIN18891 (A2/P+), Art.15aB-National Standards applied:	Försäkran om överensstämmelse Härmed försäkrar vi att den enligt nedan angivna täljstenskamin till konstruktion, byggnadsställ och i av oss levererat utförande motsvarar tillmpliga baskrav enligt EU-direktiven 89/106/EEC, "Construction Products Directive". Vid ändringar på täljstenskamin som icke avtalats med oss upphör denna försäkran att gälla. Eclips -Gourmet,-Depot,-Complet,-Consol och Motiv Tillämpliga EU-direktiv: EN13240 Tillämpade nationella normer: DIN18891 (A2/P+), Art.15aB-VG, LRVV/KF
--	--	---	--	--

Fabrikant



De Zwaan 3
1601MS Enkhuizen
Nederland



Keuntingsinstituut

Rhein-Ruhr Feuerstättenprüfstelle GmbH
Am Technologiepark 1
D-45307 Essen
Notified body Number: 1625

R. Neef
Directeur

J. de Haan
Productontwikkeling

originalkomponenter används.

Garantin omfattar ej:

Alla delar som utsätts för slitage, som t.ex. tätningssnöre, hölje, luckglas, roster och de inre täljstensskivorna. Transportkostnader för montering, nedmontering, skada som uppstår genom felaktig användning eller bristande underhåll eller genom att kaminens konstruktion ändrats. Skada som uppstår genom felaktig installation. Kompensation för följdskador.

Vi utgår ifrån att bruksanvisning och garantivillkor studeras innan kaminen tas i bruk.
Garantin upphör att gälla om bristande underhåll har utförts på kaminen.

CONDIZIONI DI GARANZIA

La garanzia Altech si applica esclusivamente a stufe nuove di fabbrica ed è valida per un periodo di cinque anni dalla data d'acquisto. Nel primo ed il secondo anno della garanzia vengono corrisposti i costi della manodopera e dei materiali e nel terzo, quarto e quinto anno soltanto i costi dei materiali. Eventuali pretese relative alla garanzia devono essere segnalate al rivenditore autorizzato o al distributore di Altech.

Qualora il certificato di garanzia non sia inviato ad Altech entro 14 giorni dalla data d'acquisto, varranno solitamente le condizioni di garanzia stabilite dalla legge del Paese in cui la stufa è stata acquistata.

La garanzia non è trasferibile.

La garanzia scade nel caso in cui gli interventi di manutenzione e di riparazione siano stati effettuati da rivenditori o distributori non autorizzati da Altech e o i componenti non originali sono usati.

Sono esclusi dalla garanzia:

Tutte le parti soggette ad usura quali corde, guarnizioni, vetri, griglie e piastre interne in pietra ollare. Le spese di trasporto, di montaggio e di smontaggio. Danni derivanti da incapacità d'uso o da manutenzione negligente o caratteristiche acquistate alla stufa. Danni derivanti da un'installazione scorretta. Indennizzi per danni consequenziali.

Prima di mettere in funzione la stufa, l'utente deve avere completa conoscenza delle istruzioni d'uso e delle condizioni di garanzia. In caso di trascuratezza nella manutenzione, la garanzia scadrà.

GARANTIVILLKOR

Altech garantin gäller endast för nytilllverkade kaminer under en period av fem år efter inköpsdatum. Garantint täcker såväl material- som arbetskostnader under de första två åren. För år tre, fyra och fem täcks endast materialkostnaden. Reklamation skall alltid göras hos en Altech återförsäljare eller distributor.

Om garantin inte sänds till Altech inom 14 dagar efter köpet, kan reklamation endast göras baserad på de lagliga garantivillkor, som gäller i det land där kaminen inköptes.

Garantin kan inte överlätas.

Garantin upphör att gälla om arbete utförts på kaminen av en återförsäljare eller distributor, som inte är auktoriserad av Altech och / eller om andra komponenter än

It is assumed that the user has read the instructions and the warranty conditions before using the stove.
The warranty is no longer valid if insufficient maintenance has been carried out on the stove.

CONDITIONS DE GARANTIE

La garantie Altech s'applique exclusivement aux poêles neufs sortant de fabrication et ceci pour une période de cinq ans suivant la date d'achat. Les premières deux années, les frais de matériel ainsi que les frais de main d'oeuvre sont remboursés. La troisième, la quatrième et la cinquième année, seuls les frais de matériel sont pris en charge. Le droit à la garantie ne peut être revendiqué qu'après d'un revendeur ou distributeur Altech reconnu.

Si le certificat de garantie n'est pas renvoyé à Altech dans les 14 jours suivant l'achat, vous ne pouvez que prétendre alors aux conditions de garantie stipulées légalement et en vigueur dans le pays de vente.

Les garanties ne peuvent pas être transférées.

La garantie est annulée quand des travaux ont été exécutés sur les poêles par d'autres personnes que les revendeurs et distributeurs autorisés par Altech et / ou les parties non-originales sont utilisées.

Non compris dans la garantie:

Toutes les pièces sujettes à l'usure telles que cordon et garnitures, vitres, grille et blindage interne en pierre ollaire. Les frais de transport, montage et démontage. Les dommages découlant d'une utilisation incorrecte ou d'un entretien insuffisant ou les somations au poêle. Les dommages découlant d'une installation incorrecte. Le remboursement pour des dommages éventuelles s'ensuivant.

Avant d'utiliser le poêle pour la première fois, il est supposé que l'utilisateur a pris connaissance du mode d'emploi et des conditions de garantie.
En cas d'entretien insuffisant, la garantie est annulée.

Eine Garantie kann nicht übertragen werden.

Die Garantie erlischt, wenn am Ofen von Dritten, also nicht von Aitech autorisierten Händlern oder Vertretern, gearbeitet worden ist und / oder keine Original- Bestandteile werden benutzt.

Nicht von der Garantie gedeckt sind:

Alle dem Verschleiß ausgesetzten Teile, worunter Kordel und Dichtungen, Glasfenster und Innenverkleidung, Transportkosten, Montage- und Demontagekosten. Schäden, die auf unrichtigen Gebrauch oder mangelhafte Unterhalt zurückzuführen sind oder Änderungen am Ofen. Durch unrichtige Installation entstandene Schäden. Vergütungen eventueller Folgeschäden.

Bevor der Ofen in Gebrauch genommen wird, hat der Benutzer die Gebrauchsanleitung und die Garantiebestimmung zu kennen. Bei mangelndem Unterhalt, erlischt die Garantie.

WARRANTY

The Aitech warranty is only applicable to newly manufactured stoves for a period of five years after the date of purchase. The warranty covers both the material and labour costs for the first two years. For the third, fourth and fifth years, only the material costs are covered by the warranty. A claim can only be made via a recognized Aitech dealer or Aitech distributor.

If the warranty is not sent to Aitech within 14 days of purchase, then you can only make a claim based on the legal warranty conditions which are applicable in the land of purchase.

Warranties are not transferable.

The warranty becomes invalid if work is carried out on the stove by a dealer or a distributor which has not been authorized by Aitech and/ or not original components are used.

Not included in the warranty are:

All parts which are liable to wear, such as the cord, the casing, the window, the grate and the inner soapstone plates. Transport costs, assembly and disassembly costs. Damage resulting from incorrect use or insufficient maintenance or changes in the construction of the stove. Damage caused by incorrect installation. Compensation for any consequential damage.

GARANTIEBEPALINGEN

De Altech garantie geldt uitsluitend voor fabrieksnieuwe kachels gedurende een periode van vijf jaar na de aankoopdatum. Het eerste en tweede jaar worden zowel de materiaal- als arbeidskosten vergoed. Het derde, vierde en vijfde jaar alleen de materiaalkosten. Aanspraak op garantie kan alleen aangemeld worden via een erkende Altech dealer of Altech distributeur.

Is het garantiebewijs niet binnen 14 dagen na aankoop aan Altech verzonden dan kunt u uitsluitend aanspraak maken op de wettelijk vastgestelde garantiebepalingen zoals die in het land van verkoop gelden.

Garanties zijn niet overdraagbaar.

De garantie komt te vervallen indien er werkzaamheden aan de kachel zijn verricht door andere dan door Altech geautoriseerde dealers of distributeurs en / of niet originele onderdelen gebruikt zijn.

Niet binnen de garantie vallen:

Alle aan slijtage onderhevige onderdelen zoals koord en pakkingen, glasruiten, stookrooster en binnenbeplating. Transportkosten, montage en demontagekosten. Schade als gevolg van onjuist gebruik, onvoldoende onderhoud of modificaties aan de kachel. Schade ontstaan door onjuiste installatie. Vergoedingen voor eventuele gevolgschade.

Alvorens de kachel in gebruik te nemen, wordt verondersteld, dat de gebruiker op de hoogte is van de gebruiksaanwijzing en de garantiebepalingen. Bij onvoldoende onderhoud vervalt de garantie.

GARANTIEBESTIMMINGEN

Die Altech-Garantie trifft ausschließlich auf fabriekneue Öfen zu und ist für einen Zeitraum von fünf Jahren nach Anschaffungsdatum gültig. Im ersten und zweiten Garantiejahr, werden sowohl Material- als auch Arbeitskosten vergütet; im dritten, vierten und fünften Jahr dagegen, ausschließlich die Materialkosten. Garantieansprüche können nur über einen anerkannten Altech-Vertreter oder Altech-Händler geltend gemacht werden.

Wurde der Garantiebeweis nicht innerhalb von 14 Tagen nach Ankauf an Altech zurückgeschickt, können Sie lediglich auf die im Lande des Ankaufs zutreffenden und gesetzlich bestimmten Garantiebestimmungen Anspruch erheben.

ECLIPS -GOURMET / -DEPOT / -CONSOL / -MOTIV

Eclips

GARANTIVILLKOR

CONDIZIONI DI GARANZIA

CONDITIONS DE GARANTIE

WARRANTY

GARANTIEBESTIMMUNGEN

GARANTIEBEPALINGEN

